

**RAYMOND WEIL S.A.**

Avenue Eugène-Lance 36-38  
P.O. Box 1569  
1211 Geneva 26  
Switzerland  
Tel +41 (0) 22 884 00 55  
Fax +41 (0) 22 884 00 50



**GENERAL INFORMATION**

[info@raymond-weil.ch](mailto:info@raymond-weil.ch)

**AFTER SALES SERVICE**

[customer-service@raymond-weil.ch](mailto:customer-service@raymond-weil.ch)

**WEBSITE**

[www.raymondweil.com](http://www.raymondweil.com)

**RAYMOND WEIL**  
GENEVE

INSTRUCTIONS FOR USE

**SELF-WINDING  
MECHANICAL WATCHES**



## INSTRUCTIONS FOR USE SELF-WINDING MECHANICAL WATCHES

Français	4
English	12
Deutsch	20
Español	28
Italiano	36
Português	44
Русский	52
Magyar	60
Polski	68
Český	76
Bahasa Indonesia	84
日本語	92
繁體中文	100
簡體中文	108
فارسی	123
العربية	131
Worldwide Time Zones	134

## INTRODUCTION

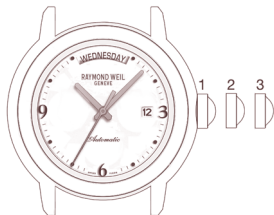
Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la Marque depuis sa création.

Votre montre automatique RAYMOND WEIL possède une réserve de marche de minimum 38 à 42 heures selon le modèle. Lorsqu'elle est arrêtée, effectuez une vingtaine de tours de couronne pour remonter manuellement le mouvement. Par la suite, les mouvements naturels du bras suffiront à en assurer le remontage.

Pour les modèles avec indicateur de réserve de marche, le compteur permet d'évaluer à tout moment l'autonomie résiduelle avant l'arrêt de votre montre lorsqu'elle n'est pas portée. Il est donc nécessaire de la remonter avant que l'aiguille se trouve au minimum. Une fois le mécanisme complètement remonté, l'indicateur se trouve sur la position maximale.

Afin de garantir le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, de longues années durant, nous vous remercions de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

## CORRECTION DE LA DATE, DU JOUR ET MISE À L'HEURE



- 1 Position normale ou de remontage
- 2 Correction rapide de la date et du jour
- 3 Mise à l'heure

Certains modèles RAYMOND WEIL sont équipés d'une couronne vissée. Avant de procéder à la mise à l'heure ou à la correction de la date et du jour de la semaine, il est donc nécessaire de dévisser la couronne en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Après tout réglage, appuyez légèrement sur la couronne en tournant doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, et revissez-la soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

### **Correction de la date et du jour (montres avec calendrier uniquement)**

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position 2. Ensuite, suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne en avant ou en arrière jusqu'à ce que la date désirée apparaisse

dans le guichet. La correction de la date s'effectue lors du passage à minuit de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.

Ne jamais procéder à une correction de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé.

Pour les modèles avec indication du jour de la semaine, tirez la couronne en position **2** et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens contraire pour régler le jour.

Après toute correction, ramenez toujours la couronne en position **1**, afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

### **Mise à l'heure**

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en position **3** et tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure exacte.

Après la mise à l'heure, ramenez toujours la couronne en position **1**, afin de faire redémarrer les aiguilles et de préserver l'étanchéité de votre montre.

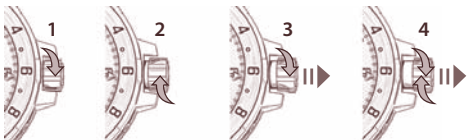
## NABUCCO GMT

### DESCRIPTION DU CADRAN



La lunette de la **Nabucco** GMT est gravée d'une échelle de 24 heures. Celle-ci vous permet de visualiser un second fuseau horaire, lu grâce à l'aiguille 24 heures.

## CORRECTION DE LA DATE ET MISE À L'HEURE



- 1 Couronne vissée
- 2 Remontage manuel
- 3 Correction rapide de la date et de l'aiguille 24 heures
- 4 Mise à l'heure

Votre RAYMOND WEIL **Nabucco** est équipée d'une couronne vissée. Avant de procéder au remontage ou à un réglage de la montre, il est donc nécessaire de dévisser la couronne en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort.

Après tout réglage, appuyez légèrement sur la couronne en tournant doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, puis revissez-la soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

### Correction de la date

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position **3**. Ensuite, tournez la couronne en arrière, sens anti-horaire, jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet. Le changement



quotidien de la date s'effectue lors du passage à minuit de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.

Ne jamais procéder à une correction de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé.

Après la correction de la date, ramenez toujours la couronne en position **2**, puis revissez la couronne soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

### **Mise à l'heure**

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en position **4** et tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure désirée.

Après la mise à l'heure, ramenez toujours la couronne en position **2**, afin de faire redémarrer les aiguilles, puis revissez la couronne soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

## FUNCTION GMT

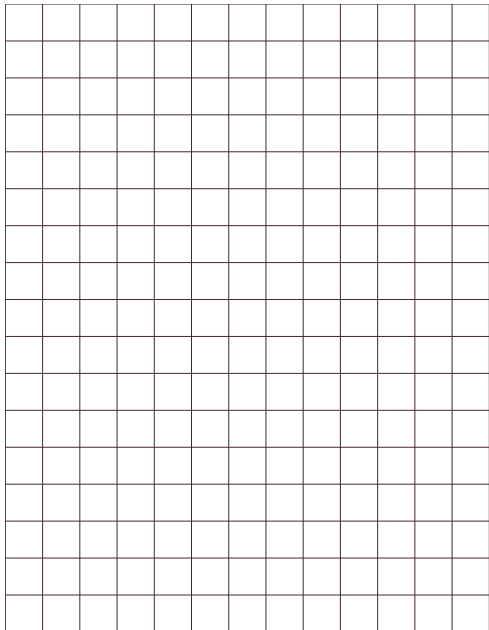
Pour corriger l'aiguille 24 heures (ou aiguille de deuxième fuseau horaire), tirez la couronne en position **3** et tournez-la en avant, sens horaire, jusqu'à ce que l'aiguille indique l'heure exacte de votre destination, ou de votre domicile. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.

Après la mise à l'heure, ramenez toujours la couronne en position **2**, puis revissez la couronne soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

Dans l'exemple ci-dessous, l'heure principale (22h07) correspond à Genève, et l'aiguille GMT (6h07), montre l'heure qu'il est à Sydney.

La carte aux pages 134 et 135 vous aidera à vous familiariser avec les fuseaux horaires.





## INTRODUCTION

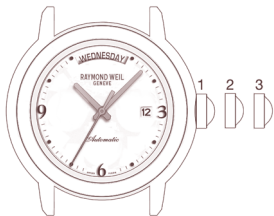
We congratulate you on having chosen a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, the living expression of masterful design and of the continuous quest for top quality, which have been the hallmarks of the Brand since its creation.

Your automatic RAYMOND WEIL watch has a power reserve ranging from minimum 38 to 42 hours depending on the model. If your watch has stopped, turn the crown about 20 times to rewind the movement manually. Afterwards, the natural movements of your wrist will be enough to ensure your watch remains fully wound.

For models with a power-reserve indicator, the counter enables you to check the remaining operating autonomy at any moment before your watch stops, when not being worn. The watch must therefore be rewound before the indicator reaches its minimum. When the mechanism is fully wound, the indicator is at its maximum position.

In order to guarantee the perfect functioning of your RAYMOND WEIL watch for many long years, we thank you to pay close attention to the advice contained in these Instructions for Use as well as in the International Guarantee booklet.

## CHANGING THE DATE, THE DAY AND SETTING THE TIME



- 1 Normal or winding position
- 2 Rapid date and day change
- 3 Time-setting

Your RAYMOND WEIL watch may be fitted with a screw-down crown. Before setting the time or changing the date or the day of the week, it is therefore necessary to unscrew the crown by turning it anti-clockwise. The crown will then be released by a spring. After completing all settings, press lightly on the crown, while turning it clockwise, and screw it back in gently in order to preserve your watch's water-resistance.

### Changing the date and the day

**(applicable only for watches with date or day and date indication)**

In order to adjust the date rapidly, pull the crown out to position **2**. Then, depending on the model of your watch, turn the crown forwards or backwards until the desired date appears in the window.

The date changes as the hour hand passes midnight. During this operation, your watch will continue to function and so will not need to be reset.

Do not change the date when the watch is showing a time between 10 p.m. and 2 a.m. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged.

For models with a day of the week indicator, pull the crown out to position **2** and turn it clockwise in order to adjust the date, and anti-clockwise to adjust the day.

After finishing your changes, always push the crown back in to position **1**, in order to preserve your watch's water-resistance.

### **Setting the time**

In order to adjust the time, pull the crown out to position **3** and turn it forwards or backwards until the hands indicate the desired time.

After setting the time, always push the crown back in to position **1**, in order to restart the hands and to preserve your watch's water-resistance.

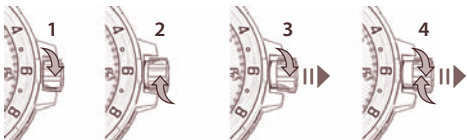
## NABUCCO GMT

### DESCRIPTION OF THE DIAL



The **Nabucco** GMT bezel is marked with a 24 hour scale. This enables a second time zone display which can be read from the 24 hour hand.

## CHANGING THE DATE AND SETTING THE TIME



- 1 Screw-down crown
- 2 Manual winding
- 3 Quick date and 24 hour hand adjustment
- 4 Time setting

Your RAYMOND WEIL **Nabucco** watch is fitted with a screw-down crown. Before winding or adjusting the watch, it is therefore necessary to unscrew the crown by turning it anti-clockwise. The crown will then be released by a spring.

After adjusting settings, press the crown and gently turn it clockwise, and then screw it carefully down to maintain your watch's water-resistance.



## Changing the date

To change the date quickly, pull the crown out to position **3**. Then turn the crown towards you, anti-clockwise, until the desired date appears in the window. Automatic date change occurs daily when the hour hand passes midnight. Your watch continues to operate during this process and therefore the time does not have to be reset.

Never change the date when the watch indicates a time between 22.00 and 02.00. The automatic date change mechanism operates during this period and any manual procedure could damage the movement.

After any date adjustment, always return the crown to position **2**, and then screw down the push-button securely to maintain your watch's water-resistance.

## Setting the time

To set the time, pull the crown out to position **4** and turn it forwards or backwards until the hands indicate the exact time.

After setting the time, always return the crown to position **2** to restart the hands, and then screw the crown down carefully to maintain your watch's water-resistance.

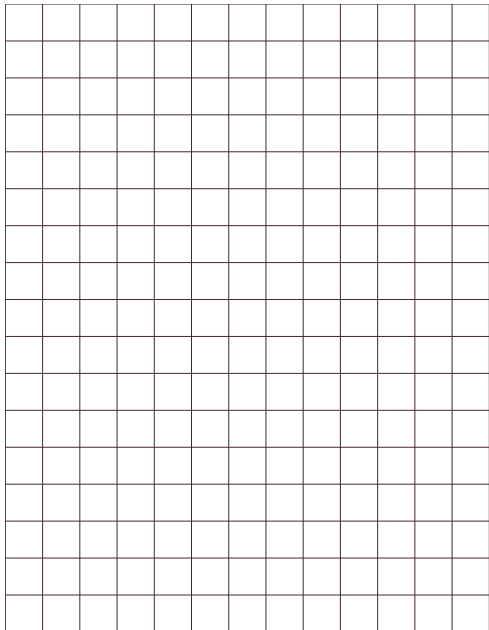
## GMT FUNCTION

To adjust the 24 hour hand (or the second time zone hand), pull the crown out to position **3** and turn it away from you, clockwise, until the hand indicates the exact time at your destination or your home. Your watch continues to operate during this process and therefore the time does not have to be reset.

After setting the time, always return the crown to position **2**, and then screw the crown down carefully to maintain your watch's water-resistance.

In the example below, the main time (22:07) corresponds to Geneva time, and the GMT hand (06:07) shows the time in Sydney. The map on pages 134 and 135 will familiarise you with the time zones.





## EINFÜHRUNG

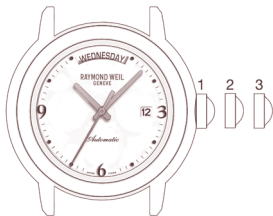
Wir gratulieren Ihnen zur Wahl einer Uhr aus der renommierten RAYMOND WEIL Kollektion, welche dem meisterhaften Design und der ständigen Suche nach Topqualität – das sind die Merkmale der Marke seit ihrer Entstehung – richtig Ausdruck verleiht.

Ihre RAYMOND WEIL Automatik Uhr hat eine Gangreserve von Minimum 38 bis 42 Stunden, je nach Modell. Wenn Ihre Uhr stehen bleibt, drehen Sie die Krone ca. 20 Mal um das Werk manuell aufzuziehen. Danach sind die normalen Bewegungen Ihres Handgelenks ausreichend, um einen vollständigen Aufzug sicherzustellen.

Für Modelle mit einer Gangreserveanzeige kann das Zählwerk jederzeit die verbleibende Betriebsdauer prüfen, bevor die Uhr ganz zum Stillstand kommt. Die Uhr muss daher wieder aufgezogen werden noch bevor der Indikator sein Minimum erreicht. Wenn das Zählwerk voll aufgezogen ist, steht die Anzeige auf der Maximum-Position.

Um Ihnen die Funktionstüchtigkeit Ihrer RAYMOND WEIL Uhr für viele Jahre zu garantieren, danken wir Ihnen, dass Sie den Empfehlungen dieser Gebrauchsanweisung folgen, bzw. den Angaben auf dem Internationalen Garantieschein.

## DATUMS-, WOCHENTAGS- UND ZEITEINSTELLUNG



- 1 Normale oder Aufzugs-Position
- 2 Datums- und Tagesschnellschaltung
- 3 Zeiteinstellung

Einige Uhrenmodelle RAYMOND WEIL sind mit einer verschraubten Krone ausgestattet. In diesem Fall müssen Sie, bevor Sie die Zeit bzw. das Datum oder den Wochentag einstellen, die Krone aufschrauben. Dies geschieht, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein Federmechanismus sorgt dafür, dass die Krone aufspringt. Nachdem sie alle Einstellungen vorgenommen haben, üben Sie einen leichten Druck auf die Krone aus und drehen sie dabei vorsichtig im Uhrzeigersinn. Achten Sie darauf, die Krone sorgfältig zu verschrauben, um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrechtzuerhalten.

## **Datums- und Tagesschnellschaltung**

**(anwendbar nur für Uhren mit Datums- und Tagesanzeige)**

Um das Datum schnell einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **2** heraus. Danach, je nach Modell, drehen Sie die Krone vor oder zurück bis das gewünschte Datum in der Anzeige erscheint. Datumsumstellung erfolgt, wenn der Stundenzeiger Mitternacht passiert. Während dieser Bedienung, bleibt die Uhr funktionstüchtig und es ergibt sich somit keine Nachstellzeit.

Bitte vermeiden Sie Veränderungen der Datumseinstellung zwischen 22 Uhr und 02 Uhr. Der Mechanismus der automatischen Datumseinstellung ist während dieser Zeit im Eingriff und das Werk könnte dadurch beschädigt werden.

Bei Modellen mit Wochentagsanzeige, ziehen Sie die Krone auf Position **2** heraus und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um den Wochentag einzustellen.

Nachdem Sie die Änderung beendet haben, drücken Sie die Krone immer auf Position **1** zurück, um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

## **Zeiteinstellung**

Um die Zeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **3** heraus und drehen Sie diese vor oder zurück bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen.

Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück auf Position **1**, um die Zeiger neu zu starten und um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

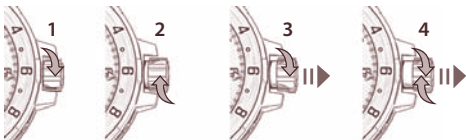
## NABUCCO GMT

### BESCHREIBUNG DES ZIFFERBLATTES



Auf der Lünette der **Nabucco** GMT befindet sich eine gravierte 24-Stunden-Skala, anhand derer Sie über den 24-Stundenzeiger die Uhrzeit in einer weiteren Zeitzone ablesen können.

## DATUMS- UND ZEITEINSTELLUNG



- 1 Verschraubte Krone
- 2 Manueller Aufzug
- 3 Datumsschnelleinstellung und Einstellung des 24-Stunden-Zeigers
- 4 Zeiteinstellung

Ihre RAYMOND WEIL **Nabucco** ist mit einer verschraubten Krone ausgestattet. Bevor Sie die Uhr aufziehen bzw. einstellen, müssen Sie deshalb die Krone aufschrauben. Dies geschieht, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein Federmechanismus sorgt dafür, dass die Krone aufspringt.

Nachdem Sie alle Einstellungen vorgenommen haben, üben Sie einen leichten Druck auf die Krone aus und drehen sie dabei vorsichtig im Uhrzeigersinn. Achten Sie darauf, die Krone sorgfältig zu verschrauben, um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrechtzuerhalten.



## Datumseinstellung

Für die Schnelleinstellung des Datums ziehen Sie die Krone auf Position **3** heraus. Danach drehen Sie die Krone – gegen den Uhrzeigersinn – zurück bis das gewünschte Datum im Datumsfenster erscheint. Der tägliche automatische Datumswechsel erfolgt, wenn der Stundenzeiger Mitternacht passiert. Während dieser Operation läuft die Uhr normal weiter. Ein Nachstellen der Uhrzeit ist deshalb nicht notwendig.

Nehmen Sie bitte niemals eine Datumseinstellung vor, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr anzeigt. Der Mechanismus des automatischen Datumswechsels ist während dieser Zeit eingerastet. Das Werk könnte beschädigt werden.

Nachdem Sie die Datumseinstellung beendet haben, drücken Sie die Krone immer auf Position **2** zurück. Achten Sie anschließend darauf, die Krone sorgfältig zu verschrauben, um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrechtzuerhalten.

## Zeiteinstellung

Um die Zeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **4** heraus und drehen sie vor oder zurück bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen.

Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück auf Position **2**, um die Zeiger neu zu starten. Achten Sie anschließend darauf, die Krone sorgfältig zu verschrauben, um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrechtzuerhalten.

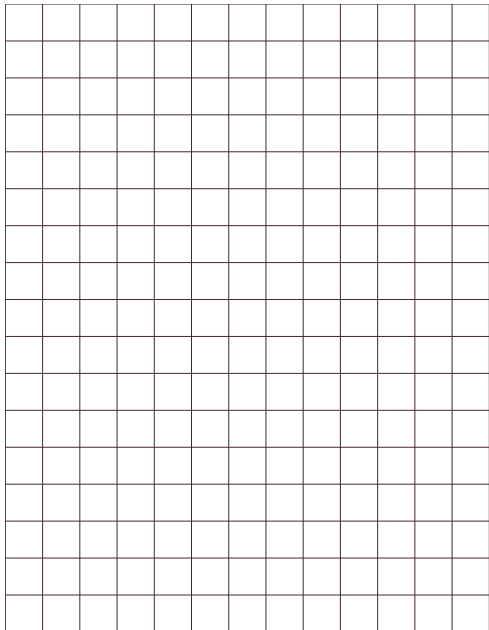
## GMT-FUNKTION

Um den 24-Stunden-Zeiger einzustellen (Zeiger für eine zusätzliche Zeitzone), ziehen Sie die Krone in Position **3** heraus und drehen sie im Uhrzeigersinn vor bis der Zeiger die Uhrzeit Ihres Reiseziels bzw. Ihres Heimatortes anzeigt. Während dieser Operation läuft die Uhr normal weiter. Ein Nachstellen der Uhrzeit ist deshalb nicht notwendig.

Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück auf Position **2**. Achten Sie darauf, die Krone anschließend wieder sorgfältig zu verschrauben, um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrechtzuerhalten.

Im untenstehenden Beispiel entspricht die angezeigte Uhrzeit der Hauptzeiger (22:07 Uhr) der Zeitzone von Genf. Die Uhrzeit des GMT-Zeigers entspricht der Zeitzone von Sydney. Mit Hilfe der Karte auf den Seiten 134 und 135 können Sie sich mit den unterschiedlichen Zeitzonen vertraut machen.





## INTRODUCCIÓN

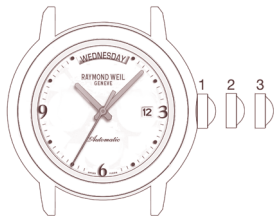
Le felicitamos por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, viva expresión de un diseño magistral y de la búsqueda permanente de calidad que caracterizan esta Marca desde su creación.

Su reloj automático RAYMOND WEIL posee una reserva de marcha con un mínimo de 38 a 42 horas según el modelo. Si se para, gire la corona unas 20 veces para reiniciar el movimiento manualmente. Después de esto, el movimiento natural de su muñeca será suficiente para asegurar el remontaje.

Para los modelos con indicador de reserva de marcha, el contador permite evaluar en todo momento la autonomía residual del reloj, antes de que se detenga cuando no está siendo llevado en la muñeca. Es necesario, por tanto, darle cuerda antes de que la aguja del indicador se sitúe en el mínimo. Una vez que el mecanismo se encuentre completamente remontado, el indicador se situará en la posición máxima.

Para garantizar el perfecto funcionamiento de su reloj RAYMOND WEIL durante muchos años, le agradeceríamos prestara mucha atención a los consejos incluidos en este manual de instrucciones, así como al libro de garantía internacional.

## CORRECCIÓN DE LA FECHA, DEL DÍA Y PUESTA EN HORA



- 1 Posición normal o de remontaje
- 2 Corrección rápida de la fecha y del día
- 3 Puesta en hora

Algunos modelos RAYMOND WEIL cuentan con una corona enroscada. Por tanto, antes de la puesta en hora o cambio de fecha del reloj y del día de la semana, es necesario desenroscar la corona haciéndola girar en sentido contrario a las agujas del reloj. La corona quedará liberada mediante un resorte. Una vez realizados todos los ajustes, presione suavemente la corona, mientras la gira en el mismo sentido a las agujas del reloj, de manera que quede perfectamente enroscada y se asegure de nuevo su estanqueidad.

### **Corrección de la fecha y del día (únicamente en relojes con calendario)**

Para corregir rápidamente la fecha, tire de la corona situándola en la posición **2**. Seguidamente, dependiendo de cuál sea el modelo de su reloj, gire la corona hacia delante o atrás hasta que la fecha

deseada aparezca en la ventanilla. El cambio de fecha se efectúa cuando la aguja de horas ha pasado la media noche. Durante esta operación, su reloj seguirá funcionando, por lo que no necesitará volver a ponerlo en hora.

No efectúe una corrección de fecha cuando el reloj marque una hora comprendida entre las 22 y las 2. El mecanismo de cambio automático de fecha se engrana durante ese período y el movimiento podría dañarse.

Para los modelos con indicación del día de la semana, tire de la corona situándola en la posición **2** y gire la en el sentido a las agujas del reloj para corregir la fecha y en sentido contrario para corregir el día.

Una vez realizados sus cambios, presione siempre la corona hacia la posición **1**, para volver a asegurar la estanqueidad del reloj.

### **Puesta en hora**

Para ajustar la hora, tire de la corona situándola en la posición **3** y gírela hacia delante o atrás hasta que las agujas indiquen la hora deseada.

Tras ajustar la hora, siempre presione la corona hacia la posición **1**, para reiniciar el movimiento de las agujas y asegurar la estanqueidad del reloj.

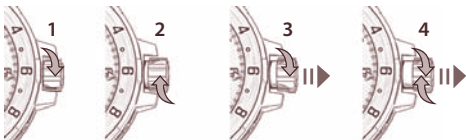
## NABUCCO GMT

### DESCRIPCIÓN DE LA ESFERA



El bisel del **Nabucco** GMT tiene grabada una escala de 24 horas que le permite visualizar un segundo huso horario en el que se lee la hora gracias a la aguja de 24 horas.

## CORRECCIÓN DE LA FECHA Y PUESTA EN HORA



- 1 Corona enroscada
- 2 Remontaje manual
- 3 Corrección rápida de la fecha y de la aguja de 24 horas
- 4 Puesta en hora

Su RAYMOND WEIL **Nabucco** cuenta con una corona enroscada. Por tanto, antes de dar cuerda o de ajustar el reloj, es necesario desenroscarla tirando de ella hacia afuera y haciéndola girar en sentido contrario a las agujas del reloj. La corona quedará liberada mediante un resorte.

Una vez realizados todos los ajustes, presione suavemente la corona, mientras la gira en el mismo sentido a las agujas del reloj, de manera que quede perfectamente enroscada y se asegure de nuevo su estanqueidad.

### Corrección de la fecha

Para corregir rápidamente la fecha, tire de la corona situándola en la posición **3**. Seguidamente, gire la corona hacia atrás, en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que la fecha deseada aparezca



en la ventanilla. El cambio de fecha se efectúa cuando la aguja de horas ha pasado la media noche. Durante esta operación, su reloj seguirá funcionando, por lo que no necesitará volver a ponerlo en hora.

No efectúe una corrección de fecha cuando el reloj marque una hora comprendida entre las 22 y las 2. El mecanismo de cambio automático de fecha se engrana durante ese período y el movimiento podría dañarse.

Tras la corrección de la fecha, siempre presione la corona hacia la posición **2** y enrósquela completamente para asegurar la estanqueidad del reloj.

### **Puesta en hora**

Para ajustar la hora, tire de la corona situándola en la posición **4** y gírela hacia delante o atrás hasta que las agujas indiquen la hora deseada.

Tras ajustar la hora, siempre presione la corona hacia la posición **2**, para reiniciar el movimiento de las agujas, y enrósquela completamente para asegurar la estanqueidad del reloj.

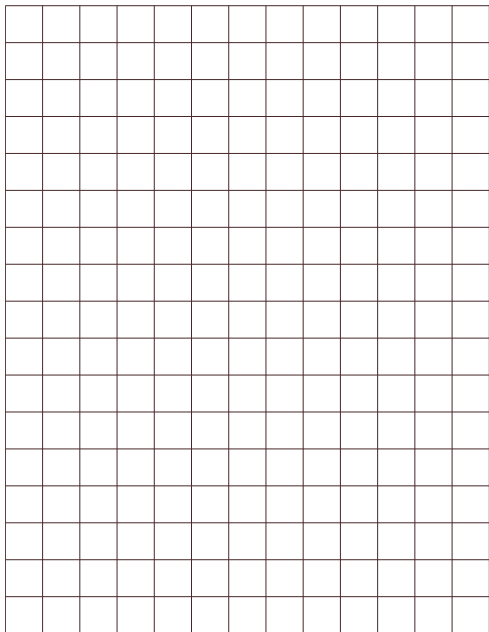
## FUNCIÓN GMT

Para ajustar la aguja de 24 horas (o aguja del segundo huso horario), tire de la corona situándola en la posición **3** y gírela hacia adelante, en sentido a las agujas del reloj, hasta que indique la hora exacta de su lugar de destino, o la de su lugar de residencia. Durante esta operación, su reloj seguirá funcionando, por lo que no necesitará volver a ponerlo en hora.

Tras ajustar la hora, siempre presione la corona hacia la posición **2** y enrósquela completamente para asegurar la estanqueidad del reloj.

En la imagen, la hora principal (22h07) corresponde a la hora en Ginebra, y la aguja GMT (6h07) indica la hora en Sydney. Utilice el mapa de las páginas 134 y 135 para familiarizarse con los husos horarios.





## INTRODUZIONE

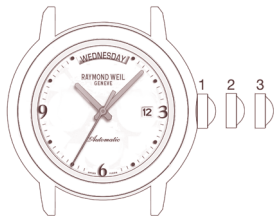
Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, espressione vivente della passione per l'estetica e della ricerca costante di qualità che hanno caratterizzato il Marchio sin dalla sua creazione.

Il Suo orologio automatico RAYMOND WEIL possiede una riserva di carica di minimo 38 o 42 ore a seconda del modello. Se si dovesse fermare, è necessario effettuare una ventina di giri di corona per ricaricarlo manualmente. In seguito, i movimenti naturali del polso saranno sufficienti ad assicurarne la ricarica.

Per i modelli con indicazione della riserva di carica, il contatore permette di valutare in ogni momento l'autonomia restante prima che l'orologio si fermi qualora non venisse usato. Prima che la lancetta arrivi al minimo è quindi necessario ricaricare l'orologio. Una volta che il meccanismo è completamente ricaricato, l'indicatore si trova sulla posizione massima.

Per un funzionamento perfetto del Suo orologio RAYMOND WEIL per molti anni, La preghiamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

## REGOLAZIONE DELLA DATA, DEL GIORNO E DELL'ORA



- 1 Posizione normale o di carica manuale
- 2 Cambio rapido della data e del giorno
- 3 Regolazione dell'ora

Alcuni modelli RAYMOND WEIL sono dotati di una corona a vite. Prima di procedere alla regolazione dell'ora, della data o del giorno della settimana, è quindi necessario svitare la corona ruotandola in senso antiorario. In tal modo la corona viene liberata da una molla. Una volta effettuate le operazioni di regolazione, premere leggermente la corona ruotandola lentamente in senso orario, e riavvitarla accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

### **Regolazione della data e del giorno (solo per orologi con datario)**

Per il cambio rapido della data, estrarre la corona in posizione **2**. Quindi, a seconda del modello, ruotare la corona in un senso o nell'altro fino a far comparire la data voluta nel datario. La

regolazione della data viene effettuata a ogni passaggio della lancetta delle ore a mezzanotte. Durante tale operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi necessario impostare nuovamente l'ora.

Evitare di regolare la data quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di cambio automatico della data entra in funzione in questo arco di tempo e il movimento si potrebbe danneggiare.

Per i modelli con indicazione del giorno della settimana, estrarre la corona in posizione **2** e ruotarla in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per regolare il giorno.

Dopo ogni regolazione, riportare sempre la corona in posizione **1**, per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

### **Regolazione dell'ora**

Per la regolazione dell'ora, estrarre la corona in posizione **3** e ruotarla in un senso o nell'altro fino a portare le lancette sull'ora esatta.

Dopo aver impostato l'ora, riportare sempre la corona in posizione **1**, per far ripartire le lancette e salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

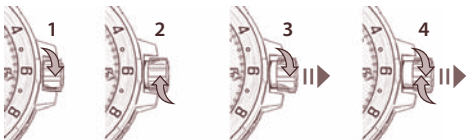
## NABUCCO GMT

### DESCRIZIONE DEL QUADRANTE



La lunetta del **Nabucco** GMT è incisa con una scala di 24 ore. Quest'ultima consente di visualizzare un secondo fuso orario, letto grazie alla lancetta 24 ore.

## REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA



- 1 Corona a vite
- 2 Carica manuale
- 3 Regolazione rapida della data e della lancetta 24 ore
- 4 Regolazione dell'ora

Il Suo orologio RAYMOND WEIL **Nabucco** è dotato di una corona a vite. Prima di procedere alla carica o alla regolazione dell'orologio, è pertanto necessario svitare la corona ruotandola in senso antiorario. In tal modo la corona viene liberata da una molla.

Una volta effettuate le operazioni di regolazione, premere leggermente la corona ruotandola lentamente in senso orario, e riavvitarla accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

### Regolazione della data

Per il cambio rapido della data, estrarre la corona in posizione **3**. Quindi ruotare la corona in senso antiorario fino a far comparire la data voluta nel datario. La regolazione quotidiana della data si effettua ad ogni passaggio della lancetta delle ore a mezzanotte.



Durante tale operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi necessario impostare nuovamente l'ora.

Evitare di regolare la data quando l'orologio indica un'ora compresa fra le 22 e le 2. Il meccanismo di cambio automatico della data entra in funzione in questo arco di tempo e il meccanismo si potrebbe danneggiare.

Dopo la regolazione della data, riportare sempre la corona in posizione **2**, poi riavvitare la corona accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

### **Regolazione dell'ora**

Per regolare l'ora, estrarre la corona in posizione **4** e ruotarla in un senso o nell'altro fino a portare le lancette sull'ora esatta.

Dopo la regolazione dell'ora, riportare sempre la corona in posizione **2**, per far ripartire le lancette, quindi riavvitarla accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

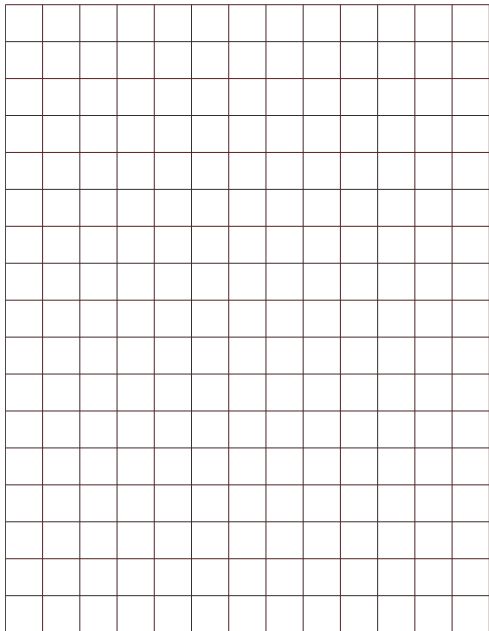
## FUNZIONE GMT

Per regolare la lancetta 24 ore (o lancetta del secondo fuso orario), estrarre la corona in posizione **3** e ruotarla in senso orario fino a quando la lancetta indica l'ora esatta del luogo di destinazione, o del proprio domicilio. Durante tale operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi necessario impostare nuovamente l'ora.

Dopo la regolazione dell'ora, riportare sempre la corona in posizione **2**, poi riavvitare la corona accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

Nell'esempio seguente, l'ora principale (22.07) corrisponde a Ginevra e la lancetta GMT (6.07) indica l'ora di Sydney. La cartina a pagina 134 e 135 La aiuterà a familiarizzare con i fusi orari.





## INTRODUÇÃO

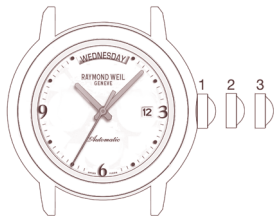
Queremos agradecê-lo(a) por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão de um design engenhosamente apurado e de uma pesquisa constante de qualidade que caracterizam a Marca desde a sua criação.

O seu relógio automático RAYMOND WEIL possui uma reserva de marcha de no mínimo 38 a 42 horas consoante o modelo. Quando este estiver parado, efectue cerca de 20 rotações com a coroa para acertar manualmente o movimento. Em seguida, os próprios movimentos do braço bastam para manter a corda.

Para os modelos com indicador de reserva de marcha, o contador permite a qualquer momento, avaliar a autonomia restante antes do relógio parar quando este não for usado. Torna-se portanto, necessário dar corda ao relógio antes de o ponteiro estar no mínimo. Quando o mecanismo estiver com a corda completa, o indicador encontrar-se-á na sua posição máxima.

Para garantir o perfeito estado de funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante anos, agradecemos que siga atentamente os conselhos dispensados neste manual de instruções bem assim como na garantia internacional.

## ACERTO DA DATA, DO DIA E DA HORA



- 1 Posição normal ou de corda
- 2 Correção rápida da data e do dia
- 3 Acerto da hora

Alguns modelos RAYMOND WEIL estão equipados com uma coroa de rosca. Po conseguinte, antes de proceder ao acerto da hora ou à selecção da data e do dia da semana, é necessário desenroscar a coroa, rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio. Deste modo a coroa solta-se graças a uma mola. No final de qualquer acerto, prima ligeiramente a coroa rodando-a suavemente no sentido dos ponteiros de um relógio e volte a enroscá-la com cuidado para preservar a estanquidade do seu relógio.

### **Acerto da data e do dia (só para relógios com calendário)**

Para corrigir rapidamente a data, coloque a coroa na posição **2**. Em seguida, consoante o modelo do seu relógio, vá rodando a coroa para a frente ou para trás até conseguir a data pretendida na

janela. A correcção da data efectua-se na passagem à meia-noite do ponteiro das horas. Durante o processo, o relógio continua em funcionamento dispensando então novo acerto da hora.

Nunca proceda à correcção da data enquanto o relógio indicar uma hora entre as 22 horas e as 2 horas. Pois o mecanismo automático de alteração da data é accionado neste lapso de tempo, pelo que o movimento poderá ficar danificado.

Para os modelos com indicação do dia da semana, coloque a coroa na posição **2** e vá rodando no sentido horário para acertar a data e no sentido contrário para acertar o dia.

Após qualquer acerto, volte sempre a colocar a coroa na posição **1** para garantir a estanquicidade do relógio.

### **Acerto da hora**

Para corrigir a hora, coloque a coroa na posição **3** e vá rodando a coroa para a frente ou para trás até os ponteiros indicarem a hora exacta.

Após o acerto da hora, volte sempre a colocar a coroa na posição **1** para os ponteiros arrancarem de novo e preservar a estanquicidade do relógio.

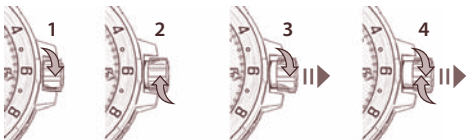
## NABUCCO GMT

### DESCRIÇÃO DO QUADRANTE



O aro giratório do **Nabucco** GMT possui uma escala de 24 horas gravada. Esta escala permite-lhe visualizar um segundo fuso horário, lido graças ao ponteiro das 24 horas.

## ACERTO DA DATA E DA HORA



- 1 Coroa enroscada
- 2 Corda manual
- 3 Correção rápida da data e do ponteiro das 24 horas
- 4 Acerto da hora

O seu RAYMOND WEIL **Nabucco** está equipado com uma coroa de enroscar. Por conseguinte, antes de dar corda ou acertar a hora, é necessário desenroscar a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio. Deste modo a coroa solta-se graças a uma mola.

No final de qualquer acerto, prima ligeiramente a coroa rodando-a suavemente no sentido dos ponteiros de um relógio e volte a enroscá-la com cuidado para preservar a estanquicidade do seu relógio.

### Acerto da data

Para acertar rapidamente a data, puxe a coroa até à posição **3**. Em seguida, rode a coroa para trás, em sentido anti-horário, até que a data desejada apareça na janela.



A mudança diária da data efectua-se quando o ponteiro das horas passa na meia-noite. Durante esta operação, o seu relógio continua a funcionar e, por conseguinte, não necessita ser acertado novamente.

Nunca proceda à correcção da data quando o relógio indica uma hora compreendida entre 22 horas e 2 horas. O mecanismo de mudança automática é accionado neste lapso de tempo podendo danificar o movimento.

Após a correcção da data, volte sempre a colocar a coroa na posição **2**, em seguida enrosque-a com cuidado para preservar a estanquicidade do seu relógio.

### **Acerto da hora**

Para acertar a hora, puxe a coroa até à posição **4** e rode-a para a frente ou para trás até que os ponteiros se encontrem na posição desejada.

Após o acerto da hora, volte sempre a colocar a coroa na posição **2**, para reactivar o movimento dos ponteiros, em seguida enrosque-a com cuidado para preservar a estanquicidade do seu relógio.

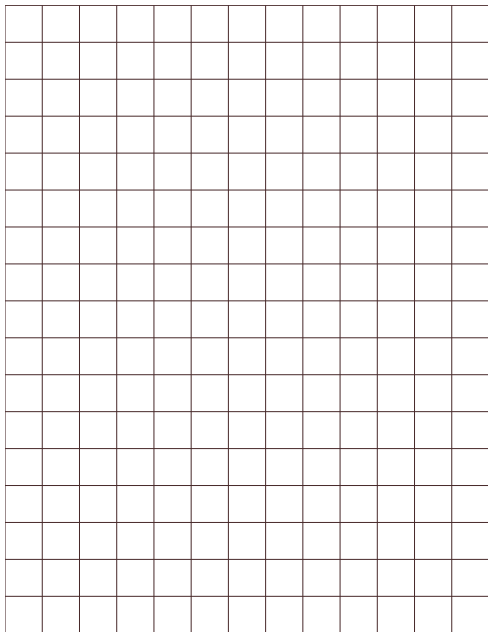
## FUNÇÃO GMT

Para acertar o ponteiro das 24 horas (ou ponteiro do segundo fuso horário), puxe a coroa até à posição **3** e rode-a para a frente, em sentido horário, até que o ponteiro indique a hora certa do seu destino ou do local onde reside. Durante esta operação, o seu relógio continua a funcionar não necessitando acertar novamente a hora.

Após o acerto da hora, volte sempre a colocar a coroa na posição **2**, em seguida enrosque-a com cuidado para preservar a estanquidade do seu relógio.

No exemplo abaixo, a hora principal (22:07h) corresponde à hora de Genebra, e o ponteiro GMT (6:07h), indica a hora em Sydney. O mapa que figura nas páginas 134 e 135 é uma ajuda para se habituar aos fusos horários.





## **ВВЕДЕНИЕ**

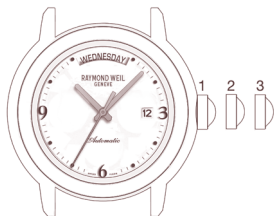
Поздравляем Вас с приобретением часов одной из самых престижных коллекций RAYMOND WEIL, являющейся ярким отражением искусного дизайна и высочайшего качества - признаков часов марки RAYMOND WEIL с момента ее основания.

Ваши автоматические часы RAYMOND WEIL имеют запас хода от 38 до 42 часов в зависимости от модели. Если Ваши часы остановились, Вы можете завести их вручную, повернув коронку приблизительно 20 раз. После этого механизм будет подзаводиться от естественного движения Вашей руки.

В моделях с функцией запаса хода индикатор показывает запас энергии механизма автоматически все то время, пока Вы носите часы. Таким образом, часы нужно подзаводить до того, как индикатор достигнет нулевой отметки. Когда механизм полностью заведен, индикатор находится на максимальной отметке.

Для обеспечения превосходной работы Ваших часов RAYMOND WEIL в течение многих лет мы просим Вас обратить особое внимание на советы, содержащиеся в инструкции по использованию Ваших часов и в гарантийном буклете.

## КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ, ДНЯ НЕДЕЛИ И УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ



- 1 Нормальное положение или положение для завода
- 2 Быстрая корректировка даты и дня недели
- 3 Установка точного времени

Некоторые модели RAYMOND WEIL оснащены завинчивающейся часовой коронкой. Прежде чем установить время, дату или день недели, необходимо отвинтить заводную коронку, вращая ее против часовой стрелки. После корректировки даты и установки времени слегка нажмите на коронку, вращая ее по часовой стрелке, и закрутите. Это обеспечит водонепроницаемость Ваших часов.

## Корректировка даты и дня недели

(только для моделей с окошком даты и индикатором дня недели)

Для быстрой установки нужной даты вытяните заводную коронку в положение **2**. Затем, в зависимости от модели Ваших часов, вращайте заводную коронку по или против часовой стрелки до тех пор, пока в окошке не появится нужное число. Смена даты происходит в момент, когда стрелки показывают полночь. При этом Ваши часы не остановятся, поэтому у Вас не возникнет необходимости корректировать время.

Быструю корректировку даты нельзя производить в период с 22 часов до 2 часов ночи, так как в это время механизм автоматической корректировки даты находится в рабочем состоянии, и часовому механизму может быть нанесен вред.

В моделях с окошком даты и индикатором дня недели вытяните заводную коронку в положение **2** и вращайте по часовой стрелке до тех пор, пока в окошке не появится нужное число, и против часовой стрелки до тех пор, пока не появится нужный день недели.

После выполнения всех действий установите заводную коронку в положение **1** для обеспечения водонепроницаемости Ваших часов.

### **Установка точного времени**

Для установки точного времени вытяните заводную коронку в положение **3** и вращайте ее по или против часовой стрелки до тех пор, пока не установите точное время.

После выполнения всех действий установите заводную коронку в положение **1** для того, чтобы запустить стрелки и обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.

## ЧАСЫ NABUCCO GMT

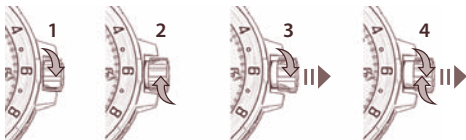
### ОПИСАНИЕ ЦИФЕРБЛАТА



На ободке стекла часов **Nabucco** GMT выгравирована 24-часовая шкала. На этой шкале при помощи 24-часовой стрелки отображается время второго часового пояса.



## КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ И УСТАНОВКА ТОЧНОГО ВРЕМЕНИ



- 1 Завинчивающаяся коронка
- 2 Ручной завод
- 3 Ускоренная корректировка даты и установка 24-часовой стрелки
- 4 Установка точного времени

Ваши часы RAYMOND WEIL **Nabucco** оснащены завинчивающейся часовой коронкой. Прежде чем заводить часы или установить время, необходимо отвинтить заводную коронку, которая крепится с помощью пружины, вращая ее против часовой стрелки.

После корректировки даты и установки времени слегка нажмите на коронку, вращая ее по часовой стрелке, и завинтите ее. Это обеспечит водонепроницаемость Ваших часов.

### **Корректировка даты**

Для быстрой корректировки даты вытяните коронку в положение **3**. Затем вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока в окошке не появится нужное число. При этом часы не остановятся, поэтому у Вас не возникнет необходимости корректировать время.

Корректировку даты нельзя производить в период с 22 часов до 2 часов ночи, так как в это время механизм автоматической корректировки даты находится в рабочем состоянии, и механизму может быть нанесен вред.

После выполнения корректировки даты верните коронку в положение **2** и тщательно завинтите ее для обеспечения водонепроницаемости Ваших часов.

### **Установка точного времени**

Для установки точного времени вытяните коронку в положение **4** и вращайте ее по или против часовой стрелки до тех пор, пока не установите точное время.

После выполнения всех действий установите коронку в положение **2** для того, чтобы запустить стрелки, и тщательно завинтите ее, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.

## ФУНКЦИЯ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Для установки 24-часовой стрелки (стрелки второго часового пояса), вытяните коронку в положение **3** и вращайте по часовой стрелке, пока часовая стрелка не покажет точное время в пункте назначения или отправления. При этом Ваши часы не остановятся, поэтому у Вас не возникнет необходимости корректировать время.

После выполнения всех действий установите заводную коронку в положение **2** и тщательно завинтите, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.

В приведенном ниже примере время основного часового пояса (22:07) соответствует женеvскому времени, а стрелка второго часового пояса показывает время в Сиднее (6:07). Часовые пояса показаны на карте на страницах 134 -135.



## BEVEZETŐ

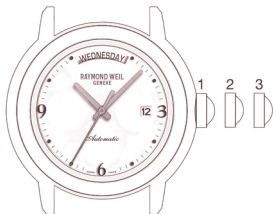
Köszönjük, hogy kitüntetett minket bizalmával és a káprázatos RAYMOND WEIL kollekciónak óráját választotta, a mesteri tervezés és a csúcsmínőségre való törekvés élő kifejezését, mely a márkát kialakítása óta jellemzi.

Az Ön automata RAYMOND WEIL órája minimum 38, maximum 42 órás energiatartalékolásra képes, modelltől függően. Ha az óra megáll, húzza fel manuálisan úgy, hogy a koronát körülbelül 20-szor körbetekeri. Ezután, ha az órát folyamatosan viseli, csuklójának természetes mozgása elegendő ahhoz, hogy az óra teljesen felhúzott állapotban maradjon.

Egyes automata modellek fel vannak szerelve a működési energia szintjét kijelző funkcióval, mely segítségével bármikor megtekintheti órája energiatartalékait, mielőtt az leállna, amikor nem viseli. Óráját tehát fel kell húznia, mielőtt a kijelző elérné a minimum energiaszintet. Teljesen felhúzott óra esetében a kijelző a maximum pozícióban van.

Kérjük, figyelmesen tanulmányozza a Kezelési útmutatót, illetve a Nemzetközi garancia leírását, hogy RAYMOND WEIL órája tökéletes működését éveken át megőrizze.

## DÁTUM, HÉT NAPJA ÉS A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA



- 1 Normál vagy felhúzási pozíció
- 2 Gyors dátum- és nap-beállító pozíció
- 3 Pontos idő beállítása

A csavaros koronával felszerelt RAYMOND WEIL modellek esetében a dátum vagy idő beállítása előtt ki kell csavarni a koronát úgy, hogy kihúzza, majd az óramutató járásával ellenétes irányban eltekeri. Ezáltal a korona felszabadul a rögzítő rugó feszessége alól. A beállítást követően finoman nyomja vissza a koronát, miközben az óramutató járásával megegyező irányban elfordítja, majd csavarja gondosan vissza, hogy órája vízállóságát megőrizze.

### **Dátum és nap beállítása (dátumkijelzéssel felszerelt modellek esetében)**

A gyors dátumbeállításhoz húzza ki a koronát a **2.** állásba. Ezután az óra típusától függően tekerje el a koronát valamelyik irányba, és állítsa be a kívánt dátumot. Az automatikus dátumváltás akkor történik, amikor az óramutató az éjfélét átlépi. A dátumbeállítás művelete alatt az óra nem áll meg, így az idő újrabeállítása nem szükséges.

Soha ne változtasson dátumot este 10 óra és hajnali 2 óra között, mert az óra automatikus dátumváltó funkciója ebben az időszakban működik, így a külső beavatkozás a szerkezet meghibásodását okozhatja.

A „hét napja” kijelzővel felszerelt modellek esetében húzza ki a koronát a **2.** állásba, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, a dátum beállításához, illetve ellenkező irányba a hét napja beállításához.

A beállítást követően mindig nyomja vissza a koronát az **1.** állásba, hogy órája vízmentességét megőrizze.

### **A pontos idő beállítása**

A pontos idő beállításához húzza ki a koronát a **3.** állásba, majd előre vagy hátra tekerve állítsa be a pontos időt.

A beállítást követően mindig nyomja vissza a koronát az **1.** állásba, hogy az óra elinduljon, illetve vízmentességét megőrizze.

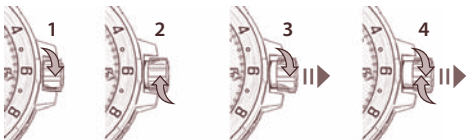
# NABUCCO GMT

## AZ ÓRALAP LEÍRÁSA



A **Nabucco** GMT lünettájára egy 24 órás skálát véstek. Ezen a skálán látható a második időzóna, amely a 24 órás mutató segítségével olvasható le.

## A DÁTUM ÉS IDŐ BEÁLLÍTÁSA



- 1 Csavaros korona
- 2 Kézi felhúzás
- 3 A dátum és a 24 órás mutató gyors beállítása
- 4 Pontos idő beállítása

A csavaros koronával felszerelt RAYMOND WEIL **Nabucco** óra esetében a felhúzás vagy az óra beállítása előtt ki kell csavarni a koronát úgy, az óramutató járásával ellentétes irányban eltekeri. Ezáltal a korona felszabadul a rögzítő rugó feszessége alól.

A beállítást követően nyomja vissza enyhén a koronát, közben az óramutató járásával megegyező irányban finoman fordítsa el, majd csavarja vissza gondosan, hogy órája vízállóságát megőrizze.

### A dátum beállítása

A gyors dátumbeállításhoz húzza ki a koronát a **3.** állásba. Ezután tekerje el a koronát hátra az óra járásával ellentétes irányban, míg a kívánt dátum meg nem jelenik az ablakban. A dátumváltás minden nap akkor történik, amikor az óramutató az éjfélét átlépi. A művelet alatt az óra nem áll meg, így az idő újrabéállítása nem szükséges.



Soha ne végezzen dátumbeállítást, amikor az órája 22 és 2 óra közötti időpontot mutat, mert az óra automatikus dátumváltó funkciója ebben az időközben lép működésbe és a szerkezet megsérülhet.

A dátumbeállítást követően mindig állítsa vissza a koronát a **2.** állásba, majd csavarja vissza gondosan, hogy órája vízállóságát megőrizze.

### **A pontos idő beállítása**

A pontos idő beállításához húzza ki a koronát a **4.** állásba, majd fordítsa el előre vagy hátra, míg a mutatók a kívánt időt nem mutatják.

A pontos idő beállítását követően mindig állítsa vissza a koronát a **2.** állásba, hogy az óra újra elinduljon, majd csavarja vissza gondosan, hogy órája vízállóságát megőrizze.

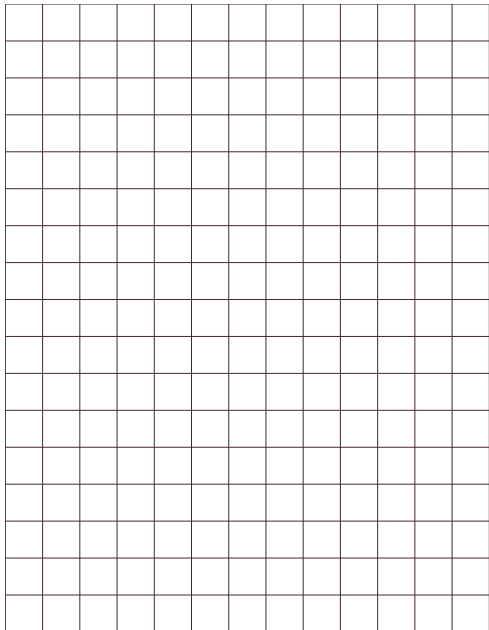
## GMT FUNKCIÓ

A 24 órás mutató (vagy a második időzóna mutatójának) beállításához húzza ki a koronát a **3.** állásba, és fordítsa el előre, az óra járásával megegyező irányba, míg a mutató a rendeltetési hely vagy a lakóhelye szerinti pontos időt nem mutatja. A művelet alatt az óra nem áll meg, így az idő újrateállítása nem szükséges.

Az időbeállítást követően mindig állítsa vissza a koronát a **2.** állásba, majd csavarja vissza gondosan, hogy órája vízállóságát megőrizze.

Az alábbi példában, a fő idő (22h07) a genfinek felel meg, a GMT mutató (6h07) pedig Sydney idejét mutatja. A 134. és 135. oldalon levő térkép segítségével megismerheti az időzónákat.





## PODSTAWOWE INFORMACJE

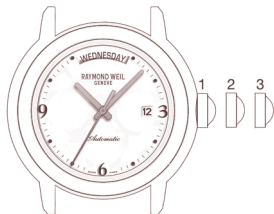
Gratulujemy Państwu wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL będącej efektem poszukiwań nad połączeniem wyszukanego stylu z najwyższą jakością wykonania, charakterystycznych dla marki RAYMOND WEIL od chwili pojawienia się jej na rynku.

Wybrany przez Państwa model ma rezerwę zasilania, dzięki której może działać co najmniej od 38 do 42 godzin w zależności od modelu. Jeżeli zegarek zatrzyma się, należy nakręcić go ręcznie, wykonując około 20 obrotów koronką. Aby po nakręceniu mechanizm napędowy działał dalej, wystarczające są naturalne ruchy ręki, na której zegarek jest noszony.

W modelach zawierających wskaźnik rezerwy energii znajduje się licznik umożliwiający sprawdzanie w dowolnej chwili pozostałego czasu niezależnej pracy zegarka, po którego upływie zegarek się zatrzyma, jeżeli nie będzie noszony. Zegarek musi być nakręcony zanim wskaźnik osiągnie minimum. Jeżeli mechanizm zostanie nakręcony do samego końca, wskaźnik będzie w położeniu maksymalnym.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z poniższymi wskazówkami oraz zaleceniami dla użytkowników zamieszczonymi w międzynarodowej karcie gwarancyjnej – ich przestrzeganie stanowi gwarancję bezawaryjnego działania wybranego przez Państwa zegarka marki RAYMOND WEIL przez długie lata.

## ZMIANA DATY, DNIA TYGODNIA I USTAWIANIE GODZINY



- 1 Normalna pozycja koronki/pozycja przy nakręcaniu zegarka
- 2 Szybka zmiana daty i dnia tygodnia
- 3 Ustawianie godziny

Niektóre zegarki RAYMOND WEIL są wyposażone we wkręcaną koronkę. W tych modelach, aby ustawić godzinę lub zmienić wskazanie datownika, należy odkręcić koronkę, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Koronka zostaje wówczas zwolniona dzięki sprężynie. Po dokonaniu zmian koronkę należy lekko przycisnąć, jednocześnie obracając delikatnie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i dokładnie dokręcić ją, tak aby zegarek pozostał wodoszczelny.

## Zmiana daty i dnia tygodnia

(dotyczy tylko zegarków z datownikiem lub wskaźnikiem dnia tygodnia)

Aby szybko zmienić datę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **2**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu (kierunek zależy od modelu zegarka), dopóki w okienku nie pojawi się żądana data. Zmiana daty następuje o północy w chwili, gdy wskazówka godzinowa przekracza godzinę 12. W trakcie tej operacji zegarek działa przez cały czas, toteż ponowne nastawianie go po jej zakończeniu nie jest konieczne.

Nie należy zmieniać daty, gdy zegarek wskazuje czas między godziną 22:00 a 02:00. Uruchamia się wówczas automatyczny mechanizm zmiany daty i dokonywanie jakichkolwiek manipulacji grozi jego uszkodzeniem.

W przypadku modeli ze wskaźnikiem dnia tygodnia należy odciągnąć koronkę do pozycji **2**, a następnie obracać ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara dopóki nie pojawi się żądana data. W przypadku ustawiania dnia tygodnia należy obracać koronkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Po dokonaniu żądanych zmian należy ponownie ustawić koronkę w pozycji **1** – jest to konieczne, by zegarek pozostał wodoszczelny.

## Ustawianie godziny

Aby ustawić godzinę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **3**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu, dopóki wskazówki nie znajdą się w żądanym położeniu. Po ustawieniu godziny należy zawsze ustawić koronkę w pozycji **1**. Jest to konieczne, aby

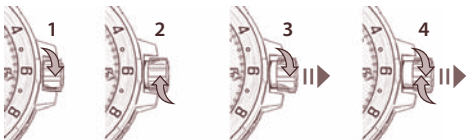
wskazówki zaczęły ponownie poruszać się wokół tarczy, a zegarek pozostał wodoszczelny.

## NABUCCO GMT OPIS TARCZY



Luneta modelu **Nabucco** GMT posiada 24-godzinową skalę. Skala ta, dzięki wskazówce 24-godzinowej, pozwala na odczytanie godziny w drugiej strefie czasowej.

## ZMIANA DATY I USTAWIANIE GODZINY



- 1 Dokręcana koronka
- 2 Nakręcanie ręczne
- 3 Szybka zmiana daty i ustawianie wskazówki 24-godzinowej
- 4 Ustawianie godziny

Państwa zegarek RAYMOND WEIL **Nabucco** wyposażony jest w dokręcaną koronkę. Aby nakręcić lub ustawić zegarek, należy odkręcić koronkę, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Koronka zostaje w ten sposób zwolniona dzięki sprężynie.

Po każdym ustawieniu, należy lekko docisnąć koronkę, przekręcając ją delikatnie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Następnie należy dokładnie ją dokręcić, aby zegarek pozostał wodoszczelny.



## **Zmiana daty**

Aby szybko zmienić datę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **3**, a następnie obracać ją do tyłu, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, dopóki w okienku nie pojawi się żądana data. Codzienna zmiana daty następuje w chwili, gdy wskazówka godzinowa przekracza północ. W trakcie tej operacji zegarek przez cały czas działa, toteż ponowne ustawianie godziny nie jest konieczne.

Nigdy nie należy zmieniać daty, gdy zegarek wskazuje czas między godziną 22:00 a 02:00. Uruchamia się wówczas automatyczny mechanizm zmiany daty i dokonywanie jakichkolwiek manipulacji grozi jego uszkodzeniem.

Po zmianie daty należy ponownie ustawić koronkę w pozycji **2**, następnie dokładnie dokręcić ją, aby zegarek pozostał wodoszczelny.

## **Ustawianie godziny**

Aby ustawić godzinę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **4**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu, dopóki wskazówki nie znajdą się w żądanym położeniu.

Po ustawieniu godziny należy zawsze ustawić koronkę w pozycji **2**, aby uruchomić wskazówki, a następnie dokładnie dokręcić koronkę, aby zegarek pozostał wodoszczelny.

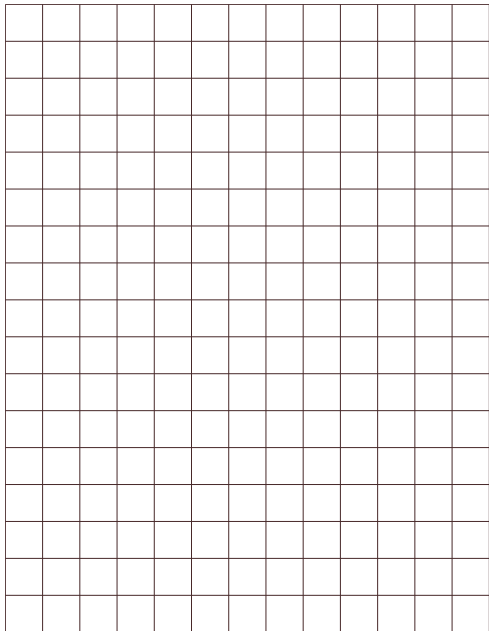
## FUNKCJA GMT

Aby ustawić wskazówkę 24-godzinową (lub wskazówkę drugiej strefy czasowej), należy odciągnąć koronkę do pozycji **3** i przekrócić ją do przodu, zgodnie z ruchem wskazówek zegara, dopóki wskazówka nie wskaże dokładnej godziny w miejscu docelowym Państwa podróży lub w Państwa miejscu zamieszkania. W trakcie tej operacji zegarek przez cały czas działa, toteż ponowne ustawianie godziny nie jest konieczne.

Po ustawieniu godziny należy zawsze ustawić koronkę w pozycji **2**, a następnie dokładnie dokręcić ją, aby zegarek pozostał wodoszczelny.

W poniższym przykładzie główna wskazówka wskazuje godzinę w Genewie (22:07), a wskazówka GMT wskazuje godzinę w Sydney (6:07). Mapa znajdująca się na stronach 134 i 135 pomoże Państwu zapoznać się ze strefami czasowymi.





## ÚVOD

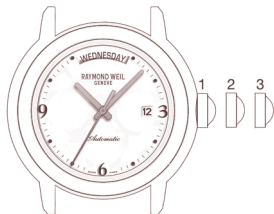
Blahopřejeme Vám k výběru hodinek kolekce renomovaného švýcarského výrobce RAYMOND WEIL, které se vyznačují dokonalým designem a jsou výsledkem neustálé snahy o dosažení co nejvyšší kvality. Právě vysoká kvalita charakterizuje značku RAYMOND WEIL již od doby jejího vzniku.

Vaše hodinky RAYMOND WEIL s automatickým natahováním mohou být v chodu 38 až 42 hodin v závislosti na modelu. Pokud se hodinky zastaví, natáhněte je ručně tak, že zhruba 20x otočíte korunkou. K úplnému natažení hodinek pak postačí běžný pohyb ruky.

U modelů s ukazatelem rezervy chodu počítadlo kontroluje čas zbývající do úplného zastavení strojku. Hodinky je proto třeba dotáhnout dříve, než ukazatel začne ukazovat na minimum. Ukazuje-li ukazatel na maximum, je strojek plně natažen.

Přečtěte si pozorně doporučení uvedená v návodu k použití a pokyny na mezinárodní záruční kartě, aby mohla být funkčnost Vašich hodinek značky RAYMOND WEIL garantována po dlouhá léta.

## NASTAVENÍ PŘESNÉHO ČASU, DNE A DATA



- 1 Základní poloha – ruční natahování
- 2 Rychlé nastavení data a dne
- 3 Nastavení přesného času

Některé modely hodinek RAYMOND WEIL jsou vybaveny šroubovací korunkou. Dříve než začnete nastavovat čas, měnit datum nebo den v týdnu, musíte šroubovací korunkou uvolnit otáčením proti směru hodinových ručiček. Korunka po uvolnění lehce povyskočí. Po provedení všech nastavení korunkou lehce stlačte a současně jí otáčejte po směru hodinových ručiček, abyste ji zašroubovali zpět a zachovali tak vodotěsnost hodinek.

## Rychlé nastavení data a dne

(platí pouze pro modely s ukazatelem data nebo s ukazatelem dne a data)

Pro rychlou změnu data povytáhněte korunku do polohy **2**. Poté, v závislosti na modelu, otáčejte korunkou dopředu nebo dozadu, abyste nastavili datum. Ke změně data dojde vždy, když hodinová ručička přejde přes půlnoc. Při změně data se chod hodinek nezastaví, a proto není nutné seřizovat čas.

Datum nikdy neměňte mezi 22:00 a 2:00 hodinou. Soukolí provádějící automatickou změnu data je touto dobou v záběru, a mohlo by dojít k poškození strojku.

U všech modelů s ukazatelem dne v týdnu povytáhněte korunku do polohy **2**. Otáčením korunky ve směru hodinových ručiček nastavte datum, otáčením proti směru hodinových ručiček nastavte den v týdnu.

Po změně nastavení data vraťte korunku vždy do základní polohy **1**, aby byla zachována vodotěsnost hodinek.

## Nastavení přesného času

Pro nastavení přesného času vraťte korunku do polohy **3** a otáčením dopředu nebo dozadu nastavte přesný čas.

Po nastavení času vraťte korunku do polohy **1**, aby se obnovil chod hodinek a aby byla zachována jejich vodotěsnost.

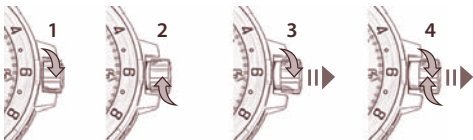
# NABUCCO GMT

## POPIS ČÍSELNÍKU



Na lunetě (vnější kroužek kolem skla) chronografu **Nabucco** GMT je 24 hodinová stupnice. To umožňuje sledovat čas v druhém časovém pásmu, díky 24 hodinovému ukazateli.

## NASTAVENÍ PŘESNÉHO DATA A ČASU



- 1 Šroubovací korunka
- 2 Ruční natahování
- 3 Rychlé nastavení data a 24 hodinového ukazatele
- 4 Nastavení přesného času

Hodinky RAYMOND WEIL **Nabucco** jsou vybaveny šroubovací korunkou. Dříve než začnete natahovat nebo seřizovat hodinky, musíte šroubovací korunku uvolnit otáčením proti směru hodinových ručiček. Korunka po uvolnění lehce povyskočí.

Po provedení všech nastavení korunku lehce stlačte a současně jí otáčejte po směru hodinových ručiček, abyste ji zašroubovali zpět, a zachovali tak vodotěsnost hodinek.



## Rychlé nastavení data

Pro rychlou změnu data povytáhněte korunku do polohy **3**. Poté otáčejte korunkou dozadu, v protisměru chodu hodinových ručiček, dokud se v okénku datumovky neobjeví požadované datum. Ke každodenní změně data dojde vždy, když hodinová ručička přejde přes půlnoc. Při změně data se chod hodinek nezastaví, a proto není nutné seřizovat čas.

Datum nikdy neměňte mezi 22:00 a 2:00 hodinou. Soukolí provádějící automatickou změnu data je touto dobou v záběru, a mohlo by dojít k poškození strojku.

Po změně nastavení data vraťte korunku vždy do polohy **2** a pečlivě ji zašroubujte, aby byla zachována vodotěsnost hodinek.

## Nastavení přesného času

Pro nastavení přesného času vytáhněte korunku do polohy **4** a otáčením dopředu nebo dozadu nastavte přesný čas.

Po nastavení času vraťte korunku do polohy **2**, aby se obnovil chod hodinek, pak pečlivě zašroubujte korunku, aby byla zachována vodotěsnost hodinek.

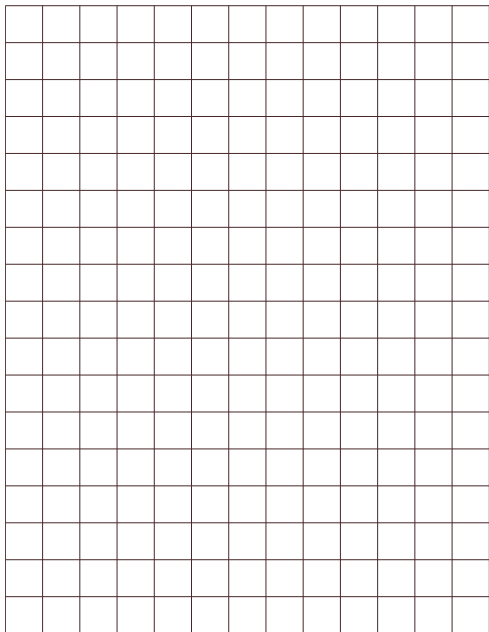
## FUNKCE GMT (UKAZATEL DRUHÉ ČASOVÉ ZÓNY)

Pokud chcete změnit nastavení 24 hodinového ukazatele (nebo ručičky druhého časového pásma), vytáhněte korunku do polohy **3** a otáčejte jí směrem dopředu, dokud ručička neukazuje přesný čas Vaší destinace nebo Vašeho bydliště. Při změně data se chod hodinek nezastaví, a proto není nutné seřizovat čas.

Po změně nastavení času vraťte korunku vždy do polohy **2** a pečlivě ji zašroubujte, aby byla zachována vodotěsnost hodinek.

Například v uvedeném případě, hlavní čas (22:07 hodin) odpovídá času v Ženevě, ručička GMT (6:07 hodin) ukazuje nezávisle čas v Sydney. Mapa na straně 134 a 135 ukazuje přehled různých časových pásem.





## PERKENALAN

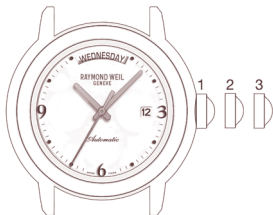
Selamat karena anda telah memilih jam tangan bergensi dari koleksi Raymond Weil, ekspresi hidup dari kreasi ahli dan pencarian terus menerus untuk memberikan kualitas terbaik yang telah menjadi keunggulan merek sejak awal diciptakan.

Jam tangan Raymond Weil otomatis anda mempunyai cadangan daya berkisar minimal 38 sampai 42 jam, tergantung pada model. Bila jam anda berhenti bekerja, putar tombol crown sekitar 20 kali untuk menggerakkan mesin secara manual. Setelah itu, pergerakan alami dari pergelangan tangan anda cukup untuk memastikan jam anda tetap bergerak.

Untuk model dengan indikator daya cadangan, counter yang ada memungkinkan anda untuk memeriksa sisa operasi otonomi setiap saat sebelum jam anda berhenti, ketika sedang tidak dipergunakan. Karenanya jam harus diputar ulang sebelum indikator mencapai minimum. Ketika mekanisme ini penuh, indikator berada pada posisi maksimum.

Untuk menjamin kesempurnaan fungsi jam tangan Raymond Weil anda untuk jangka waktu lama, kami ucapkan terima kasih karena telah memperhatikan dengan seksama instruksi penggunaan di buku ini dan juga yang berada di booklet garansi international.

## MENGUBAH TANGGAL, HARI DAN PENGATURAN WAKTU



- 1 Posisi normal atau berputar
- 2 Mengubah tanggal dan hari dengan cepat
- 3 Pengaturan waktu

Jam Raymond Weil anda mungkin dilengkapi dengan tombol crown putar ke bawah. Sebelum mengatur waktu atau mengganti tanggal atau hari dalam seminggu, maka perlu membuka tombol crown dengan cara menariknya ke arah luar dan diputar berlawanan arah jarum jam. Tombol crown akan dilepas oleh pegas. Setelah semua pengaturan selesai, tekan perlahan tombol crown sambil memutarnya searah jarum jam, dan kencangkan secara perlahan untuk menjaga kedap air jam.

### Mengubah tanggal dan hari

**(berlaku hanya untuk jam dengan tanggal atau hari dan indikasi tanggal)**

Untuk mengubah tanggal dengan cepat, tarik keluar tombol crown ke posisi no.2. Lalu, bergantung pada model jam anda, putar tombol

crown ke arah depan atau ke arah belakang sampai tanggal yang diinginkan muncul. Tanggal akan berubah ketika jarum jam lewat tengah malam. Selama operasi ini, jam anda akan terus berfungsi sehingga tidak perlu diatur ulang.

Hindari mengubah tanggal ketika jam sedang menunjukkan pukul antara pukul 10 malam ke pukul 2 pagi. Mekanisme perubahan tanggal jam secara otomatis mengalami perubahan selama periode waktu ini dan dapat menyebabkan mesin mengalami kerusakan.

Untuk model dengan indikator hari dalam seminggu, tarik tombol crown ke arah luar ke posisi no.2 dan putar searah jarum jam untuk menyesuaikan tanggal, dan berlawanan arah jarum jam untuk menyesuaikan hari.

Setelah pengaturan selesai, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi no.1, untuk menjaga kedap air jam.

### **Pengaturan waktu**

Untuk menyesuaikan waktu, tarik keluar tombol crown ke posisi no.3. dan putar ke arah depan atau ke arah belakang sampai jarum jam mengindikasikan waktu yang diinginkan.

Setelah pengaturan waktu selesai, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi no.1, dalam rangka untuk mengaktifkan jarum jam dan untuk menjaga kedap air jam.

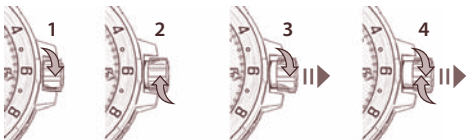
## NABUCCO GMT

### PENJABARAN DIAL



**NABUCCO** GMT Bezel ditandai dengan skala 24 jam. Hal ini memungkinkan zona tampilan waktu kedua dapat dibaca dari jarum 24 jam.

## PENGUBAHAN TANGGAL DAN PENGATURAN WAKTU



- 1 Tombol crown putar ke bawah
- 2 Memutar dengan tangan
- 3 Perubahan tanggal dan penyesuaian jarum 24 jam
- 4 Pengaturan waktu

Jam tangan Raymond Weil **Nabucco** anda dilengkapi dengan tombol crown putar ke bawah. Sebelum memutar atau menyesuaikan jam, diperlukan untuk membuka tombol crown dengan memutarnya berlawanan arah jarum jam.

Tombol crown akan dilepas oleh pegas.

Setelah penyesuaian pengaturan, tekan tombol crown dan putar perlahan searah jarum jam, dan kemudian kencangkan secara hati-hati ke arah bawah untuk menjaga kedap air jam.



## Mengubah tanggal

Untuk mengubah tanggal dengan cepat, tarik tombol crown keluar ke posisi no.3. Lalu putar tombol crown ke arah anda, berlawanan arah jarum jam, sampai tanggal yang diinginkan muncul di jendela. Perubahan tanggal otomatis terjadi setiap hari ketika jarum jam melewati tengah malam. Jam anda akan terus beroperasi selama proses ini dan oleh karenanya tidak perlu diatur ulang.

Hindari mengubah tanggal ketika jam mengindikasikan waktu antara pukul 10 malam ke pukul 2 pagi. Tanggal mengalami perubahan mekanis secara otomatis selama periode waktu ini dan dapat menyebabkan mesin mengalami kerusakan.

Setelah menyesuaikan tanggal, selalu kembalikan tombol crown ke posisi no.2, dan kemudian putar ke bawah push-button dengan aman untuk menjaga kedap air jam.

## Pengaturan waktu

Untuk mengatur waktu, tarik ke luar tombol crown ke posisi no. 4. dan putar ke arah depan atau ke arah belakang hingga jarum mengindikasikan waktu yang tepat.

Setelah pengaturan waktu selesai, selalu kembalikan tombol crown ke posisi no.2, untuk mengaktifkan jarum jam dan kemudian putar tombol crown ke arah bawah dengan hati-hati untuk menjaga kedap air jam.

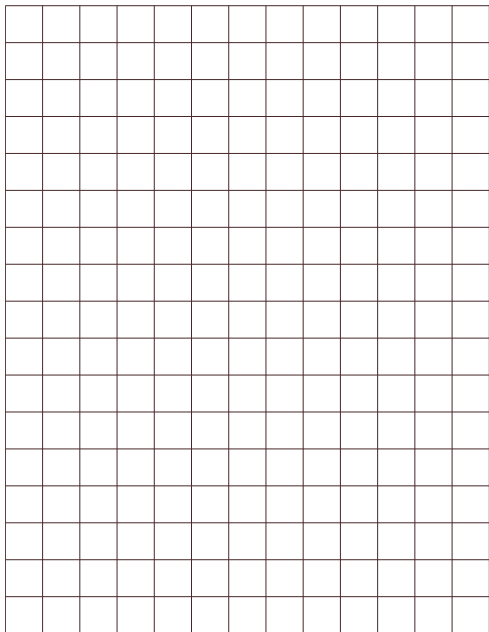
## FUNGSI GMT

Untuk mengatur jarum 24 jam (atau sisi kedua zona waktu), tarik keluar tombol crown ke posisi no.3. dan jauhkan jam dari Anda, searah jarum jam, hingga jarum menunjukkan waktu yang tepat di tempat tujuan anda atau rumah anda. Jam anda terus beroperasi selama proses ini dan oleh karenanya tidak perlu di atur ulang.

Setelah pengaturan waktu selesai, selalu kembalikan tombol crown ke posisi no.2, dan kemudian putar ke bawah tombol crown dengan hati-hati untuk menjaga kedap air jam.

Dalam contoh disamping ini , waktu utama (22.07) sesuai dengan waktu Geneva, dan jarum GMT (06.07) menunjukkan waktu di Sydney.Peta pada halaman 126 dan 127 akan memudahkan anda dengan zona waktu.





## はじめに

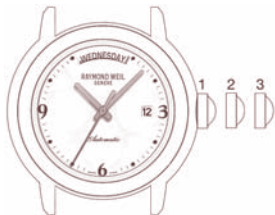
**R**AYMOND WEILの時計をお買上げいただきありがとうございます。本ブランドは創立以来、現代に生きる優れたデザインと最高の品質を追求し続けております。

お買上のRAYMOND WEIL自動巻ウォッチには、モデルによって38時間から42時間のパワーリザーブがあります。時計が止まった時には、リューズを20回ほど手動で回してムーブメントを巻き上げてください。その後は腕の動きで自然に巻き上げられます。

パワーリザーブ表示がついているモデルでは、ウォッチを腕につけていない時ウォッチが止まる前に、いつでもあとどれだけの時間作動するかがわかります。パワーリザーブ表示がミニマムになる前に巻き上げてください。最大に巻き上げた時、表示はリザーブ最大の位置にあります。

お買上のRAYMOND WEILウォッチを長期間最良の状態でお使いいただくため、この使用説明書及び国際保証書に記されているアドバイスをよくお読みいただくようお願い致します。

## 日付・曜日変更と時刻合わせ



- 1 通常の位置、または巻上げ位置
- 2 日付・曜日クイック修正
- 3 時刻合わせ

お手元のRAYMOND WEILウォッチにはネジ込み式リューズ付きのモデルがございます。その場合、時刻合わせや日付・曜日修正をする前に、まずリューズを引き出して反時計回りに回しネジをゆるめてください。リューズはスプリングがはずれて自由に動くようになります。セッティングが終わったら、リューズを軽く押しながら時計回りに回し、しっかりとねじ込みます。これで時計の防水性が保たれます。

## 日付・曜日修正

### (日付表示のあるモデルのみ)

日付のクイック修正を行うには、リューズを2の位置に引き出します。それからモデルによりリューズを手前または向こう側に向かって回し、窓に正しい日付が現れるようにします。日付は時計が午前0時を回るときに切り替わります。この操作の間ウォッチは普通に機能していますので、時刻を改めて合わせる必要はありません。

午後10時から午前2時の間は日付変更操作を行わないでください。この時間帯には、ウォッチの自動日付変更メカニズムが働いているので、操作を行うとムーブメントを損傷することがあります。

曜日表示モデルは、リューズを2の位置に引き出し、日付を修正する場合はリューズを時計回りに回し、曜日を修正する場合はリューズを反時計回りに回します。

日付・曜日の変更が終わったらリューズを1の位置に戻し、防水性を確保します。

## 時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを3の位置に引き出し、針が正しい時刻を指すまで、リューズを手前または向こう側のどちらかに回します。

時刻合わせが終わったらリューズを1の位置に戻し、針が動き出すのを確認します。防水性はこの位置で保たれます。

# ナブッコ GMT

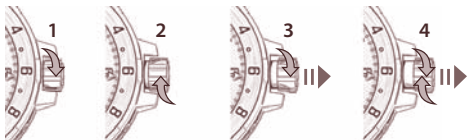
## ダイヤルの説明



ナブッコ GMTのベゼルには、24時間スケールが刻まれています。これにより第2時間帯が表示され、24時間表示針により時刻を読み取ることができます。



## 日付変更と時刻合わせ



- 1 ネジ込み式リューズ
- 2 手動による巻上げ
- 3 日付と24時間表示針のスピード修正
- 4 時刻合わせ

お買上げのRAYMOND WEIL ナブッコには、ネジ込み式リューズが付いています。従って、巻上げやセッティングをする前に、まずリューズを反時計回りに回しネジをゆるめてください。リューズはスプリングがはずれて自由に動くようになります。

セッティングが終わったら、リューズを軽く押しながら時計回りに回し、しっかりとねじ込みます。これで時計の防水性が保たれます。

## 日付修正

日付のスピード修正を行うには、リューズを3の位置に引き出します。それからリューズを向こう側に向かって（反時計回りに）回し、窓に正しい日付が現れるようにします。日付は時針が0時を回るときに切り替わります。この操作の間ウォッチは普通に機能していますので、時刻を改めて合わせる必要はありません。

午後10時から午前2時の間は日付変更操作を行わないでください。この時間帯には、ウォッチの自動日付変更メカニズムが働いているので、操作を行うとムーブメントを損傷することがあります。

日付変更が終わったら、リューズを2の位置に戻してしっかりとねじ込み、防水性を確保します。

## 時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを4の位置に引き出し、針が正しい時刻を指すまで、リューズを手前または向こう側のどちらかに回します。

時刻合わせが終わったらリューズを2の位置に戻し、針が動き出すのを確認します。それからリューズをしっかりとねじ込み、防水性を確保します。

## GMT機能

24時間表示針（あるいは第2時間帯表示針）の修正を行うには、リューズを3の位置に引き出します。次いで、目的地またはお住まいの場所の正確な時刻が表示されるまでリューズを手前に向かって（時計回りに）回します。この操作の間ウォッチは普通に機能していますので、時刻を改めて合わせる必要はありません。

時刻合わせが終わったら、リューズを2の位置に戻してしっかりとねじ込み、防水性を確保します。

以下の例では、第1時間帯（22時7分）はジュネーブでの時刻、GMT針（6時7分）はシドニーでの時刻を示しています。様々なタイムゾーンについては、134 ページと135ページの地図でご確認ください。



## 引言

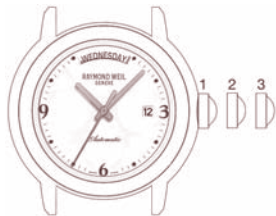
**祝** 賀您新近選購了一款著名的RAYMOND WEIL腕錶。該系列腕錶是鐘錶大師們對腕錶全心投入的精心設計和對極品品質不歇追求的結晶，它也代表了本品牌自創建以來的品質象徵。

您的RAYMOND WEIL自動上鏈腕錶根據款式的不同，配備至少38到42小時的動能儲備。如果您的腕錶停止運作，可手動上鏈，將錶冠轉20圈左右。此後，手腕的自然活動就足以保證腕錶的自動上鏈及正常運作。

配備動能儲備指示器的腕錶，通過計時器可檢查出未戴的腕錶所剩餘的動能儲量。在動能儲量達到最低點之前必須上鏈。如果已完全上鏈，動能指示器應處於最高儲量位置。

為保證您的RAYMOND WEIL腕錶能長期完美地運作，請您仔細閱讀本說明書中的使用建議以及國際保用證明書中的說明。

## 調校日期、星期和設定時間



- 1 正常位置或上鏈位置
- 2 迅速調校日期和星期
- 3 設定時間

RAYMOND WEIL的某些款式腕錶配有旋入式錶冠。設定時間、調校日期和星期之前，需先朝反時針方向轉動錶冠，將其旋鬆。這時錶冠將由一個彈簧鬆開。所有設定和調校完成之後，輕輕地按下錶冠，同時朝順時針方向轉動，再仔細地旋緊，以確保腕錶的防水性能。

## 調校日期和星期

(僅適用於有日期顯示的腕錶)

若要迅速調校日期，將錶冠拉出至位置**2**。然後按腕錶款式的不同，將錶冠向前或向後轉動，直到日期在顯示窗中顯現。每當時針通過午夜12時，日期將會更換。在此操作時，您的腕錶仍會繼續運行，不需要重新設定時間。

腕錶的日期不可在晚上10時至凌晨2時之間調校。腕錶的自動換日機械裝置會在這段時間啟動，在這段時間調校日期會損壞機芯。

如果您的腕錶是具有星期顯示的款式，請將錶冠拉至位置**2**，並以順時針方向旋轉來調校日期；反時針方向轉動來調校星期。

調校完成之後，必須將錶冠推回至位置**1**，以確保腕錶的防水性能。

## 設定時間

調校時間時，將錶冠拉出至位置**3**，並將之向前或向後轉動，直至指針正確地指向要設定的時間。

設定完成之後，必須將錶冠推回至位置**1**，以便指針重新開始計時，並確保腕錶的防水性能。

# NABUCCO GMT 兩地時間腕錶

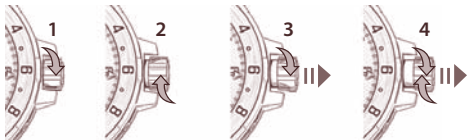
## 錶盤說明



**Nabucco** GMT 腕錶錶圈上鑄刻有24小時刻度，只需根據24小時指針對應在刻度上的位置，就能夠隨時掌握第二地時間。



## 調校日期和設定時間



- 1 旋入式錶冠
- 2 手動上鏈位置
- 3 迅速調校日期與24小時指針
- 4 設定時間

您的RAYMOND WEIL **Nabucco** 腕錶配有旋入式錶冠。在進行上鏈和調校腕錶之前，需先朝反時針方向轉動錶冠，將其旋鬆。這時錶冠將由一個彈簧鬆開。

所有設定和調校完成之後，輕輕地按下錶冠，同時朝順時針方向轉動，再仔細地旋緊，以確保腕錶的防水性能。

## 調校日期

若要迅速調校日期，將錶冠拉出至位置**3**。然後朝反時針方向（向後）轉動錶冠，直到日期在顯示窗中顯現。每當時針通過午夜12時，日期亦會更換。在此操作時，您的腕錶仍會繼續運行，不需要重新設定時間。

腕錶的日期不可在晚10時至凌晨2時之間調校。腕錶的自動換日機械裝置會在這段時間啟動，在這段時間調校日期會損壞機芯。

日期調校完成之後，必須將錶冠推回至位置**2**，同時仔細將其旋緊，以確保腕錶的防水性能。

## 設定時間

調校時間時，將錶冠拉出至位置**4**，並將之向前或向後轉動，直至指針正確地指向要設定的時間。

設定完成之後，必須將錶冠推回至位置**2**，以便指針重新開始計時，並將錶冠仔細地旋緊，以確保腕錶的防水性能。

## GMT兩地時間功能

若要調校24小時指針（第二地時間指針），請將錶冠拉出至位置3，然後朝順時針方向（向前）轉動錶冠，直至指針正確地指示出您的目的地、或出發地的時間。在此操作時，您的腕錶仍會繼續運行，不需要重新設定時間。

調校完成之後，必須將錶冠推回至位置2，同時仔細將其旋緊，以確保腕錶的防水性能。

以下圖為例，本地時間（晚上10點07分）為日內瓦時間，至於GMT指針所指示的時間（6點07分），則是雪梨當地時間。請參考134及135頁的時區一覽圖，來熟悉各地時區。



## 引言

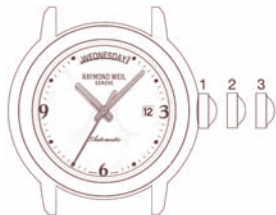
**祝** 贺您新近选购了一款著名的RAYMOND WEIL腕表。该系列腕表是钟表大师们对腕表全心投入的精心设计和对极品品质不歇追求的结晶，它也代表了本品牌自创建以来的品质象征。

您的RAYMOND WEIL自动上链腕表根据款式不同，配备至少38到42小时的动能储备。如果您的腕表停止运作，可手动上链，将表冠转20圈左右。此后，手腕的自然活动就足以保证腕表的自动上链及正常运作。

配备动能储备指示器的腕表，通过计时器可检查出未戴的腕表所剩余的动能储量。在动能储量达到最低点之前必须上链。如果腕表已完全上链，动能指示器应处于最高储量位置。

为保证您的RAYMOND WEIL腕表能长期完美地运作，请您仔细阅读本说明书中的使用建议以及国际保用证明书中的说明。

## 调校日期、星期和设定时间



- 1 正常位置或上链位置
- 2 迅速调校日期和星期
- 3 设定时间

RAYMOND WEIL的某些款式腕表配有旋入式表冠。设定时间、调校日期和星期之前，需先朝反时针方向转动表冠，将其旋松。这时表冠将由一个弹簧松开。所有设定和调校完成之后，轻轻地按下表冠，同时朝顺时针方向转动，再仔细地旋紧，以确保腕表的防水性能。

## 调校日期与星期

(仅适用于有日期显示的腕表)

若要迅速调校日期，将表冠拉出至位置**2**。然后按腕表款式的不同，将表冠向前或向后转动，直到日期在显示窗中显现。每当时针通过午夜12时，日期将会更换。在调校日期时，您的腕表仍会继续运行，不需要重新设定时间。

腕表的日期不可在晚上**10**时至凌晨**2**时之间调校。腕表的自动换日机械装置会在这段时间启动，在这段时间调校日期会损坏机芯。

如果您的腕表是具有星期显示的款式，请将表冠拉至位置**2**，并以顺时针方向旋转来调校日期；反时针方向转动来调校星期。

调校完成之后，必须将表冠推回至位置**1**，以确保腕表的防水性能。

## 设定时间

调校时间时，将表冠拉出至位置**3**，并将之向前或向后转动，直至指针正确地指向要设定的时间。

设定完成之后，必须将表冠推回至位置**1**，以便指针重新开始运行，并确保腕表的防水性能。

# NABUCCO GMT 两地时间腕表

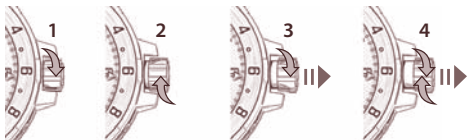
## 表盘说明



**Nabucco** GMT 腕表表圈上镌刻有24小时刻度，只需根据24小时指针对应在刻度上的位置，就能够随时掌握第二地时间。



## 调校日期和设定时间



- 1 旋入式表冠
- 2 手动上链位置
- 3 迅速调校日期与24小时指针
- 4 设定时间

您的RAYMOND WEIL **Nabucco** 腕表配有旋入式表冠。在进行上链和调校腕表之前，需先朝反时针方向转动表冠，将其旋松。这时表冠将由一个弹簧松开。

所有设定和调校完成之后，轻轻地按下表冠，同时朝顺时针方向转动，再仔细地旋紧，以确保腕表的防水性能。

### 调校日期

若要迅速调校日期，将表冠拉出至位置**3**。然后朝反时针方向（向后）转动表冠，直到日期在显示窗中显现。每当时针通过午夜12时，日期亦会更换。在此操作时，您的腕表仍会继续运行，不需要重新设定时间。

腕表的日期不可在晚10时至凌晨2时之间调校。腕表的自动换日机械装置会在这段时间启动，在这段时间调校日期会损坏机芯。

日期调校完成之后，必须将表冠推回至位置**2**，同时仔细将其旋紧，以确保腕表的防水性能。

### 设定时间

调校时间时，将表冠拉出至位置**4**，并将之向前或向后转动，直至指针正确地指向要设定的时间。

设定完成之后，必须将表冠推回至位置**2**，以便指针重新开始计时，并将表冠仔细地旋紧，以确保腕表的防水性能。

## GMT两地时间功能

若要调校24小时指针（第二地时间指针），请将表冠拉出至位置3，然后朝顺时针方向（向前）转动表冠，直至指针正确地指示出您的目的地、或出发地的时间。在此操作时，您的腕表仍会继续运行，不需要重新设定时间。

调校完成之后，必须将表冠推回至位置2，同时仔细将其旋紧，以确保腕表的防水性能。

以下图为例，本地时间（晚上10点07分）为日内瓦时间，至于GMT指针所指示的时间（6点07分），则是悉尼当地时间。请参考134及135页的时区一览表，来熟悉各地时区。



## عملکرد GMT (ساعت جهانی)

برای تصحیح عقربه 24 ساعت (یا عقربه منطقه زمانی دوم)، دکمه کوک را به وضعیت 3 بیرون بکشید و در جهت عقربه های ساعت به جلو بچرخانید، تا زمانی که عقربه، ساعت دقیق مقصد مورد نظریا محل سکونت شما را نشان دهد. طی این عملیات، ساعت همچنان به کار خود ادامه می دهد و در نتیجه نیاز به تصحیح ساعت نیست.

پس از تنظیم ساعت، کوک را همواره در وضعیت 2 قرار دهید تا عقربه ها دوباره به کار افتند. سپس دکمه کوک را دوباره به دقت پیچ کنید تا خاصیت ضد آب ساعت لطمه نیند.

در مثال زیر، ساعت اصلی (22:07) مربوط به ژنو است، و عقربه GMT (6:07) ساعت سیدنی را نشان می دهد. نقشه موجود در صفحات 134 و 135 شما را با مناطق زمانی جهان آشنا می سازد.



## تصحیح تاریخ

برای تصحیح سریع تاریخ، دکمه کوک را به وضعیت 3 بیرون بکشید. سپس، کوک را در جهت خلاف عقربه های ساعت به عقب بچرخانید تا زمانی که تاریخ مورد نظر در پنجره نمایش تاریخ مشاهده شود. تغییر روزانه تاریخ، زمانی که عقربه ساعت شمار از نیمه شب گذشته، انجام می شود. طی این عملیات، ساعت همچنان به کار خود ادامه می دهد و در نتیجه نیاز به تصحیح ساعت نیست.

هرگز تصحیح تاریخ را در ساعات بین 22 شب و 2 صبح انجام ندهید. تغییر خودکار تاریخ در این مدت زمان انجام می شود و ممکن است سازوکار ساعت صدمه ببیند.

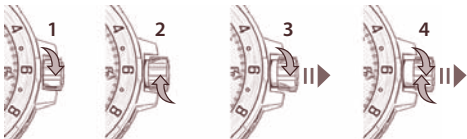
پس از هر تنظیم، دکمه کوک را دوباره به وضعیت 2 برگردانید و به دقت پیچ کنید تا خاصیت ضد آب بودن ساعت شما حفظ شود.

## تنظیم ساعت

برای تنظیم ساعت، دکمه کوک را بیرون کشیده، در وضعیت 4 قرار دهید و آنرا به عقب یا جلو بچرخانید تا عقربه ها ساعت دقیق را نشان دهند.

پس از تنظیم ساعت، کوک را همواره در وضعیت 2 قرار دهید تا عقربه ها دوباره به کار افتند. سپس دکمه کوک را دوباره به دقت پیچ کنید تا خاصیت ضد آب ساعت لطمه نبیند.

## تصحیح تاریخ و تنظیم ساعت



1 کوک پیچ شده

2 کوک دستی

3 تصحیح سریع تاریخ و عقربه 24 ساعت

4 تنظیم ساعت

ساعت RAYMOND WEIL نابوکوی شما مجهز به یک کوک پیچ شده است. بنابر این، پیش از کوک کردن یا تنظیم ساعت لازم است کوک را با پیچاندن آن در جهت خلاف عقربه های ساعت، باز کنید. به این ترتیب، کوک به وسیله فنری آزاد می شود.

پس از انجام تنظیمات لازم، آرام کوک را فشار داده، آهسته در جهت عقربه های ساعت بچرخانید و به دقت پیچ کنید تا ضد آب بودن ساعت شما حفظ شود.

## نابوکو GMT (ساعت جهانی) شرح صفحه ساعت



شیشه ساعت نابوکو GMT با مقیاس 24 ساعت درجه بندی شده است. این موضوع به شما امکان مشاهده ساعت منطقه زمانی دیگری از جهان را، که با استفاده از عقربه 24 ساعت خوانده می شود، می دهد.

## تنظیم ساعت

برای تنظیم ساعت، کوک را در وضعیت 3 قرار داده، آنرا به عقب یا جلو بچرخانید تا عقربه ها ساعت دقیق را نشان دهند.

پس از تنظیم ساعت، کوک را همواره در وضعیت 1 قرار دهید تا عقربه ها به کار افتند و خاصیت ضد آب بودن ساعت حفظ شود.



## تنظیم تاریخ و روز هفته

(فقط در مورد ساعت های تاریخ دار)

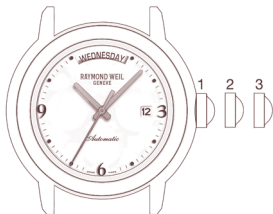
برای تنظیم سریع تاریخ، کوک را در وضعیت 2 قرار دهید. سپس، بر حسب مدل ساعت، کوک را به سمت جلو یا عقب بچرخانید تا تاریخ مورد نظر مشاهده شود. تغییر تاریخ زمانی که عقربه ساعت شمار از نیمه شب گذشت انجام می شود. در مدت تنظیم تاریخ، ساعت به کار خود ادامه می دهد و احتیاجی به تنظیم ساعت نیست.

هرگز ساعت را بین ساعت ده شب تا دو بامداد تنظیم نکنید. تغییر خودکار تاریخ ساعت در این فاصله زمانی انجام می شود و تنظیم دستی تاریخ در این فاصله ممکن است به عملکرد آن لطمه وارد کند.

برای مدل های دارای نشان دهنده روز هفته، کوک را بیرون کشیده، روی وضعیت 2 قرار دهید و سپس برای تنظیم تاریخ در جهت عقربه های ساعت و برای تنظیم روز در جهت مخالف آن بچرخانید.

پس از هر تنظیم، کوک را در وضعیت 1 قرار دهید تا خاصیت ضد آب بودن ساعت حفظ شود.

## تنظیم تاریخ، روز هفته و ساعت



- 1 وضعیت عادی یا کوک
- 2 تنظیم سریع تاریخ و روز هفته
- 3 تنظیم ساعت

بعضی از مدل های RAYMOND WEIL دارای کوک پیچ شده هستند. برای تنظیم ساعت و یا تنظیم تاریخ و روز هفته، لازم است که پیچ کوک را قبلا با بیرون کشیدن آن و پیچاندن در جهت مخالف عقربه های ساعت باز کنید. کوک از طریق فنر آن باز می شود. پس از انجام تنظیمات لازم، آرام کوک را فشار داده، آهسته در جهت عقربه های ساعت بچرخانید و پیچ کنید تا ضد آب بودن ساعت شما حفظ شود.

## پیشگفتار

شادباش ما را بابت انتخاب یکی از ساعت های مجموعه با ارزش RAYMOND WEIL، نمونه واقعی طراحی استادانه و مطالعه مداوم برای بهبود کیفیت که از ویژگی های این نشان تجاری از ابتدای ایجاد آن بوده است، بپذیرید.

ساعت RAYMOND WEIL خودکار شما دارای یک منبع ذخیره کارکرد با ظرفیت حداقل 38 تا 42 ساعت بر حسب مدل آن می باشد. در صورت توقف حرکت ساعت، آن را بیست بار کوک کنید تا به طور دستی موتور را به حرکت درآورید. پس از آن، کوک شدن ساعت به طور خودکار همراه با حرکت دست انجام خواهد شد.

در مدل هایی که دارای نشان دهنده ظرفیت کارکرد هستند، در هر لحظه می توان مقدار ذخیره کارکرد باقیمانده در صورت عدم به دست کردن ساعت را مشاهده کرد. لازم است قبل از آنکه نشان دهنده به حداقل برسد، ساعت را کوک کرد. پس از کوک کامل، عقربه روی حداکثر قرار می گیرد.

برای آنکه ساعت RAYMOND WEIL شما سالهای طولانی با عملکرد بدون نقص کار کند، خواهشمندیم توصیه های مندرج در دستورالعمل حاضر و در ضمانت نامه بین المللی را رعایت کنید.

## وظيفة جي أم تي

لتصحيح عقرب الـ24 ساعة أو (عقرب الوقت في المنطقة الزمنية الثانية)، اسحب التاج إلى الوضعية 3 وأدره إلى الأمام باتجاه عقارب الساعة إلى أن يشير العقرب إلى الساعة الصحيحة في المنطقة الزمنية الثانية التي تقصدها أو إلى الوقت في منطقة سكنك. أثناء هذه العملية تواصل ساعتك دورانها ولا تكون بالتالي بحاجة إلى أي عملية ضبط للوقت.

بعد ضبط الوقت، أعد التاج إلى الوضعية 2، وشد البرغي بعناية للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

في المثل التالي، تشير الساعة الرئيسية إلى 10.07 مساءً في جينيف، بينما يشير عقرب جي أم تي إلى 6.07 صباحاً أي إلى الوقت في سيدني (أستراليا). تساعد الخريطة الموجودة على الصفحتين 134 و 135 على التعرف على المناطق الزمنية.



## تصحيح التاريخ

لتصحيح التاريخ بشكل سريع، اسحب التاج إلى الوضعية 3. ثم أدره إلى الورااء بعكس اتجاه عقارب الساعة حتى يظهر التاريخ المطلوب في النافذة. يتم التغيير اليومي للتاريخ أثناء عبور عقرب الساعات منتصف الليل. خلال هذه العملية، تواصل ساعتك دورانها ولا تحتاج بالتالي لأي ضبط.

لا تقم أبدا بتصحيح التاريخ عندما تكون الساعة بين الـ10 مساء والـ2 بعد منتصف الليل، لأن آلية تغيير التاريخ الأوتوماتيكية تكون قيد التحرك خلال هذه الفترة وقد تلحق ضررا بالحركة.

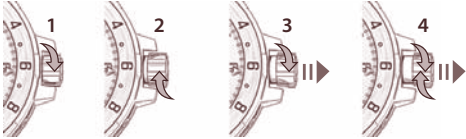
بعد تصحيح التاريخ، أعد التاج دائما إلى الوضعية 2، وشد برغي التاج بعناية للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

## ضبط الوقت

لضبط الوقت اسحب التاج إلى الوضعية 4 وأدره إلى الأمام أو إلى الورااء حتى تشير العقارب إلى الوقت المطلوب.

بعد ضبط الوقت، أعد التاج إلى الوضعية 2 لإعادة تشغيل العقارب، ثم شد برغي التاج بعناية للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

## تصحيح التاريخ وضبط الوقت



- 1 تاج مثبت ببرغي
- 2 تعبئة يدوية
- 3 تصحيح سريع للتاريخ ولعقرب الـ 24 ساعة
- 4 ضبط الوقت

جُهزت ساعتك نابوكو من RAYMOND WEIL بتاج مثبت ببرغي. قبل القيام بالتعبئة أو بعمليات الضبط يلزم حل برغي التاج بتدويره بعكس اتجاه عقارب الساعة. عندئذ يتحرر التاج بفعل نابض.

بعد أي عمليات ضبط وتغيير، اضغط برقة على التاج، وأدره باتجاه عقارب الساعة، وشده بعناية للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

# نابوكو جي أم تي

## وصف المينا



نقشت طائرة ساعة نابوكو جي أم تي بسلم مدرج 24 ساعة، لتوفر لك فرصة الإطلاع على الوقت في منطقة زمنية ثانية بفضل عقرب الـ 24 ساعة.

## ضبط الوقت

لضبط الوقت، إسحب التاج إلى الوضع 3 وأدره للأمام أو للخلف إلى أن تشير العقارب إلى الوقت الصحيح.

بعد ضبط الوقت، أعد التاج بالدفع إلى وضعه الأول 1، لإستعادة حركة العقربين وللمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.



## تغيير التاريخ واليوم

(ممكن فقط في الساعات المزودة بتقويم)

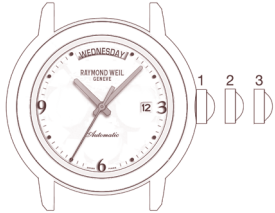
لضبط التاريخ بسرعة، إسحب التاج للخارج إلى الوضع 2. ثم أدِرهُ للأمام أو للخلف، حسب موديل الساعة التي لديك، إلى أن يظهر التاريخ المطلوب في النافذة. يتغير التاريخ عندما يعبر عقرب الساعات منتصف الليل. خلال هذه العملية، تواصل ساعتك عملها ولا تحتاج بالتالي إلى إعادة ضبط.

لا تغير التاريخ عندما يكون الوقت الذي تشير إليه الساعة بين الـ 10 مساءً والـ 2 بعد منتصف الليل. فآلية الضبط الآلي للتاريخ في الساعة تبدأ عملها في تلك الفترة وقد يؤدي تغيير التاريخ يدويا إلى إلحاق الضرر بآلية الحركة.

بالنسبة للموديلات المزودة بمؤشر يدل على إسم اليوم، اسحب البرغي إلى الوضع 2 ثم أدِرهُ باتجاه عقارب الساعة لضبط التاريخ، وبالاتجاه المعاكس لعقارب الساعة لضبط اليوم.

بعد ضبط الوقت، أعد التاج بالدفع إلى وضعه الأول 1، للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

## تغيير التاريخ واليوم وضبط الوقت



- 1 الوضع الإعتيادي أو وضع التعبئة
- 2 التغيير السريع للتاريخ واليوم
- 3 ضبط الوقت

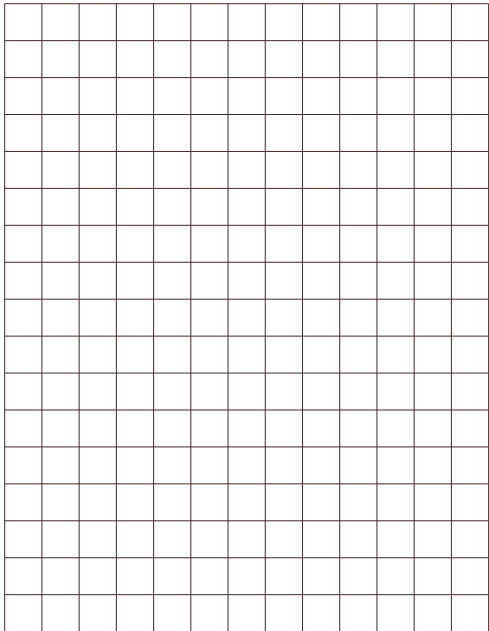
جُهزت بعض موديلات ساعات RAYMOND WEIL بتاج مثبت بيرغي. لذلك يلزم قبل ضبط الوقت أو تغيير التاريخ أو اليوم في الأسبوع، حل هذا التاج بتدويره بعكس اتجاه عقارب الساعة. عندئذ يتحرر التاج بفعل نابض. بعد أي عمليات ضبط وتغيير، اضغط برقّة على التاج، وأدره باتجاه عقارب الساعة، وشده بعناية للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

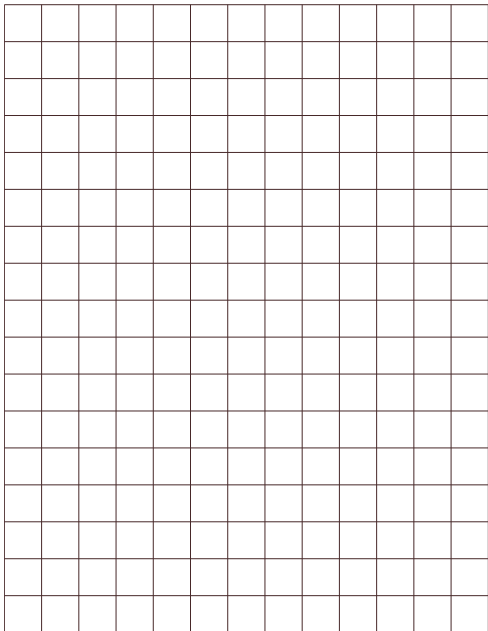
نهنتك على اختيارك ساعة من تشكيلة RAYMOND WEIL الراقية،  
التعبير الحي عن التصميم البارع والسعي الحثيث لبلوغ قمة الجودة،  
سمتا الماركة منذ نشأتها.

تحوز ساعتك الأوتوماتكية RAYMOND WEIL على احتياطي طاقة  
لمدة تتراوح بين 38 و 42 ساعة على الأقل وحسب الموديل. فإن توقفت  
هذه الساعة، قم بتدوير التاج حوالي 20 مرة لتعبئة آلية الحركة يدويا.  
وتصبح الحركة الطبيعية لمعصمك كافية لضمان بقاء آلية الساعة  
تامة التعبئة.

في الموديلات المجهزة بمؤشر احتياطي التشغيل، يتيح العداد التحقق  
في أي لحظة من مدة التشغيل الذاتي المتبقي قبل توقف الساعة في حال  
عدم حملها. يجب تعبئة الساعة قبل وصول المؤشر إلى حده الأدنى.  
عندما تكون الآلية معبأة تماما، يكون المؤشر في الوضعية القصوى.

لضمان العمل المثالي لساعتك RAYMOND WEIL طوال سنوات،  
نشكرك على إتباع إرشادات الإستخدام الموجودة في نشرة التعليمات  
هذه وفي بطاقة الضمان الدولي.





# WORLDWIDE TIME ZONES



